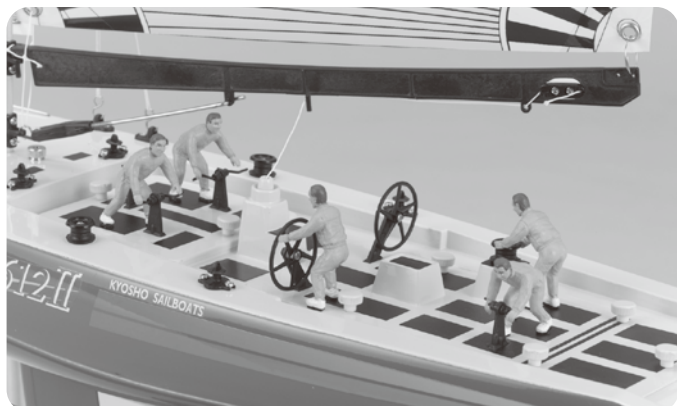


※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。  
**Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly!**  
**Vor dem Zusammenbau Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durchlesen**  
**Lire attentivement cette notice avant de l'assembler et de l'utiliser**  
**Lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de empezar**



**LENGTH : 612mm**



組立／取扱説明書  
**INSTRUCTION MANUAL**  
 Bauanleitung  
**NOTICE DE MONTAGE**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ラジオコントロール レーシング ヨット  
**1:40 SCALE RADIO CONTROLLED RACING YACHT**  
 Ferngesteuertes Segelschiff im Maßstab 1:40  
**VOILIER RADIOCOMMANDE A L'ECHELLE 1/40ème**  
 フォーチュン 612 II  
**FORTUNE 612 II**

- キットの他にそろえるもの / 組立てに必要な工具 ----- 2  
 REQUIRED FOR OPERATION / TOOLS REQUIRED  
 Erforderliches Zubehör  
 NECESSAIRE DE DEMARRAGE / OUTILS NECESSAIRES  
 EQUIPO NECESARIO / HERRAMIENTAS
- 組立て前の注意 ----- 3  
**BEFORE YOU BEGIN**  
**Bevor Sie beginnen**  
**AVANT DE COMMENCER**  
**ANTES DE EMPEZAR**
- プロボの準備 ----- 4~5  
 RADIO PREPARATION  
 Die RC-Anlage  
 INSTALLATION RADIO  
 EQUIPO DE RADIO
- 本体の組立て ----- 6~13  
 ASSEMBLY  
 Zusammenbau  
 ASSEMBLY  
 MONTAJE
- マストの調整 ----- 14~15  
 MAST ADJUSTMENT  
 Einstellen des Mastsegels  
 REGLAGE DU MAT  
 AJUSTE DEL MASTIL
- 走行のポイント ----- 14~15  
 FUNDAMENTALS OF SAILING  
 Grundsätzliches über das Segeln  
 TECHNIQUE DE NAVIGATION  
 FUNDAMENTOS DE LA NAVEGACION
- 走行手順と取扱いの注意 ----- 16~19  
**OPERATING YOUR MODEL SAFELY**  
**Hinweise zur Bedienung**  
**UTILISER SON VOILIER EN TOUTE SECURITE**  
**CONSEJOS DE SEGURIDAD**
- 分解図 ----- 20~22  
 EXPLODED VIEW  
 Explosionszeichnung  
 VUE ECLATEE  
 DESPIECE
- マストの分解 ----- 23  
 HOW TO REMOVE THE MAST  
 Demontage des Mastes  
 COMMENT RETIRER LE MAT  
 COMO DESMONTAR EL MASTIL
- スペアパーツ／オプションパーツ ----- 24  
 SPARE PARTS / OPTIONAL PARTS  
 Ersatz-/Tuningteilliste  
 PIECES DETACHEES / PIECES OPTIONS  
 REPUESTOS / PIEZAS OPCIONALES

**KYOSHO**  
 THE FINEST RADIO CONTROL MODELS



## 安全のための注意事項

この無線操縦模型は玩具ではありません!

- この商品は高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。
- 小さい部品があるので、組立て作業は、幼児の手がとどかない所で必ず行ってください。



## UNDER SAFETY PRECAUTIONS

**This radio control model is not a toy!**

- First-time builders should seek the advice of experienced modellers before beginning assembly and if they do not fully understand any part of the construction.
- Assemble this kit only in places out of children's reach!
- Take care before operating this model.  
You are responsible for this model's assembly and safe operation!
- Always keep this instruction manual ready at hand for quick reference, even after completing the assembly.
- Taking out liability insurance is recommended.



## Sicherheitshinweise

**Dieses Modell ist kein Spielzeug!**

- Einstiegern ist zu empfehlen, sich Hilfe von erfahrenen Modellseglern zu holen.
- Bauen Sie Ihr Modell nicht in Reichweite von Kindern auf.
- Überprüfen Sie die Richtigkeit Ihres Zusammenbaus. Sie sind verantwortlich für Ihr Modell und dem Gwähren der Sicherheit gegenüber Dritter.
- Halten Sie die Bedienungsanleitung stets griffbereit, um auf Situationen schnell reagieren zu können.
- Wir empfehlen, eine Haftpflichtversicherung abzuschließen.



## ATTENTION !

**Ce modèle réduit n'est pas un jouet !**

- Les utilisateurs non confirmés doivent prendre conseils auprès de leur revendeur et de pilotes expérimenté, autant pour le montage que pour la mise en oeuvre.
- Assemblez ce kit hors de portée de mains des enfants !
- Prenez soin au montage de votre modèle. Vous êtes responsables des évolutions de votre modèle !
- Toujours garder à portée de main cette notice de montage, elle peut vous être utile lors de la mise en oeuvre ou de réglages.
- Vérifier à être correctement assuré.



## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

**Este modelo RC no es un juguete**

- Los modelistas inexpertos deberán ser aconsejados por expertos antes de comenzar el montaje y antes de navegar el modelo por primera vez.
- Realizar el montaje en un lugar fuera del alcance de los niños
- Tenga precaución antes de conectar el equipo RC usted es el responsable del montaje y funcionamiento seguro de este modelo
- Mantenga este manual de instrucciones siempre a mano
- Recomendamos apuntarse a un club de modelismo naval RC.

## キットの他にそろえる物 / REQUIRED FOR OPERATION / Erforderliches Zubehör / NECESSAIRE DE DEMARRAGE / EQUIPO NECESARIO

2チャンネル 2サーボ無線操縦機 (プロポ) と電池ボックス  
2 channel & 2 servo radio for R/C models, and battery box.

Knüppel-Sender, 2 Kanal

Radiocommande 2 voies & 2 servos et un boîtier porte piles

Equipo R/C de 2 canales con 2 servos y portapilas.

- このキットでは、京商製パーフェックスをベースに説明しています。



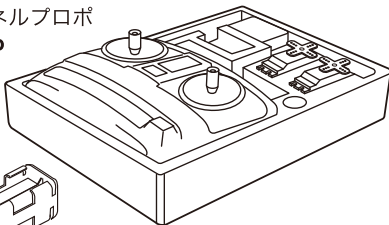
■スティックタイプ2チャンネルプロポ

**Stick-type 2 channel radio**  
**Knüppel-Sender, 2 Kanal**  
**Emetteur 2 voies à manches**  
**Emisora Sticks 2 canales**



■電池ボックス

**Battery Box**  
**Akkubox**  
**Boîtier porte piles**  
**Portapilas**



- プロポセットに付いているときは必要ありません。

If already supplied with the radio, there is no need to purchase a battery box separately.

Wenn die Akkubox im Lieferumfang des Sender vorhanden ist, brauchen Sie sich keine weitere Box kaufen.

Il n'est pas nécessaire de se le procurer si celui-ci est déjà disponible avec la radio.  
No necesitará adquirirlo si ya viene incluido en el modelo.

- \*プロポの取扱いは、プロポに付属の説明書を参考にしてください。

For proper radio handling, refer to its manual.

Für das angemessene Handling mit dem Sender, bitte Bedienungsanleitung beachten.

Pour le montage radio, se référer à sa notice explicative

Lea el manual de instrucciones del equipo R/C si utiliza uno distinto del suministrado.

標準以外のプロポを使用する場合

With a standard radio

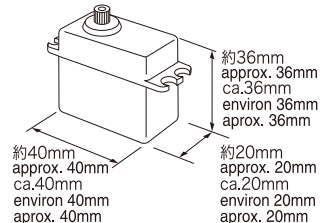
Bei Verwendung eines normalen Senders

Avec une radio standard

Con un equipo R/C estándar

- お手持ちのプロポを使用される場合は、下記の<使用できるサーボ・サイズ>を確認してください。  
If using a radio you are in possession of, check the dimensions of its servos against the diagram below.  
Falls Sie ein anderen Sender verwenden, überprüfen Sie die Maße des Servos mit den unten angegebenen Maßstäben.  
Si vous possédez déjà une radio, vérifiez les dimensions des servos avec le schéma ci dessous.  
Si utiliza un equipo R/C diferente al suministrado, compruebe las dimensiones de los servos tal y como indica el dibujo.

<使用できるサーボサイズ>  
< Suitable servo dimensions >  
< mögliche Maße des Servos >  
< Dimension des servos >  
< Dimensiones de los servos >



- 単3乾電池 (送信機用) ...8  
AA-size Batteries  
(For Transmitter) ... 8 pcs.

- Akkus, Größe AA  
(für den Sender, 8 Stück)

- Batteries de type R6 (AA)  
(Pour l'émetteur) ... 8 pcs.

- Baterías/Pilas AA 8 pcs  
para la emisora

- (受信機用) ...4  
AA-size Batteries  
(For Receiver) ... 4 pcs.

- Akkus, Größe AA  
(für den Empfänger, 4 Stück)

- Batteries de type R6 (AA)  
(Pour le récepteur) ... 4 pcs.

- Baterías/Pilas AA 4 pcs  
para el receptor

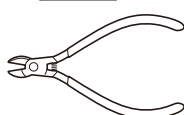


## 組立てに必要な工具 / TOOLS REQUIRED / Erforderliches Werkzeug / OUTILS NECESSAIRES / HERRAMIENTAS NECESARIAS

- +ドライバー (大、中、小)  
Phillips Screwdriver (L.M.S)  
Kreuzschlitzschraubendreher  
Tournevis cruciforme (L.M.S)  
Destornilladores Phillips



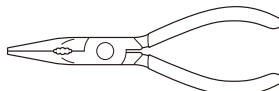
- ニッパー  
Wire Cutters  
Seitenschneider  
Pinces coupantes  
Alicates cortacables



- キリ  
Awl  
Reibahle  
Poinçon  
Funzón



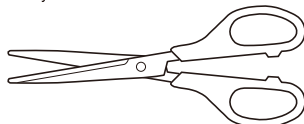
- ペンチ (大)  
Pliers (L)  
Flachzange  
Pinces plates (L)  
Alicates



- カッターナイフ  
Sharp Hobby Knife  
Scharfes Bastelmesser  
Cutter  
Cuchilla de hobby



- ハサミ  
Scissors  
Schere  
Ciseaux  
Tijeras



No.96154

KYOSHO スペシャルグルー

KYOSHO Special Glue

KYOSHO Spezialklebstoff

Colle spéciale KYOSHO

Pegamento KYOSHO

瞬間接着剤

Instant Glue Cianocrilato





## 組立て前の注意 (1) / BEFORE YOU BEGIN (1) / Bevor Sie beginnen (1) / AVANT DE COMMENCER (1) / ANTES DE EMPEZAR (1)

- 1** 組立てる前に説明書を良く読んで、おおよその構造を理解してから組立てに入ってください。  
Read through the manual before you begin, so you will have an overall idea of what to do.  
Lesen Sie die Bauanleitung vor Beginn des Bauen sorgfältig durch, damit Sie einen ersten Eindruck erhalten.  
Lire intégralement et attentivement cette notice avant de commencer le montage de ce modèle.  
Lea el manual antes de empezar para obtener una idea general.

- 3** 説明書に使われているマーク  
Symbols used throughout the instruction manual, comprise:  
Piktogramme, die in der Bauanleitung enthalten sind:  
Symboles utilisées dans cette notice:  
Pictogramas utilizados en este manual:



をカットする。  
Cut off shaded portion.  
Schneiden Sie die schattierten Flächen heraus.  
Découper la partie grisée.  
Cortar la zona sombreada



番号の順に組立てる。  
Assemble in the specified order.  
Bauen Sie die Stufen in der angegebenen Reihenfolge.  
Assembler en respectant l'ordre spécifié.  
Seguir el orden indicado



禁止事項 (してはいけないこと)。  
Do not do that!  
Bitte nicht machen!  
Ne pas faire cela !  
Prohibido



左右同じように組立てる。  
Assemble left and right sides the same way.  
Bauen Sie eine linke und eine rechte Seite.  
Assembler à l'identique le côté droit et le côté gauche.  
Montaje idéntico en ambos lados



余分をカットする。  
Cut off excess.  
Überschuss wegschneiden.  
Ebavuren.  
Cortar el sobrante



別購入品  
Must be purchased separately!  
Teil ist nicht im Lieferumfang des Servo enthalten.  
Doit être acheté séparément !  
Debe comprarse por separado



瞬間接着剤で接着する。  
Apply instant glue (CA glue, super glue).  
Verwenden Sie Sekundenkleber.  
Appliquer de la colle cyano.  
Aplicar cianocrilato



仮止め。  
Tentatively tighten.  
Teil vorläufig leicht festziehen.  
Serrer avec précaution !  
Apretar de manera provisional



readyssetには含まれています。それ以外は別購入品。  
Only supplied with Ready sets.  
Must be purchased separately with other sets.  
Im Lieferumfang des ReadySets enthalten.  
Teil ist nicht im Lieferumfang enthalten.  
Uniquement disponible pour la version Readysset. Doit être acheté séparément pour les autres versions.  
Solamente suministrado en modelos Readysset  
Debe adquirirse en otros modelos.



2mmの穴をあける (例)。  
Drill holes with the specified diameter (here: 2mm).  
Bohren Sie mit der Kyosho Reibahle ein dem angegebenen Maß entsprechendes Loch.  
Perçer un trou du diamètre indiqué (ici: 2mm).  
Perforar agujeros con la medida indicada



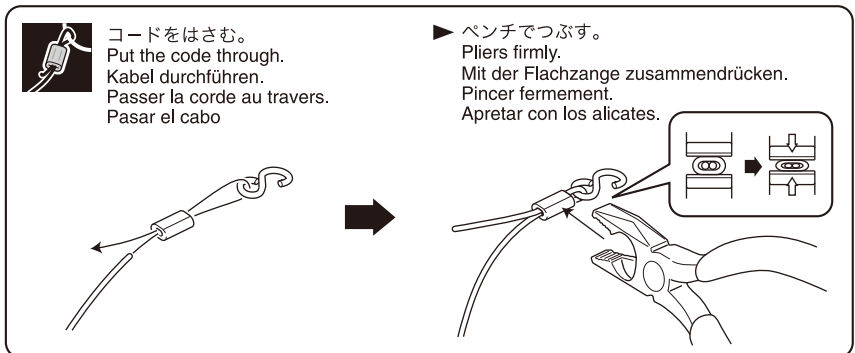
注意して組立てる所。  
Pay close attention here!  
Achtung, besonders beachten!  
Phase délicate de montage Faire attention!  
Prestar atención en este punto.



可動するように組立てる。  
Ensure smooth non-binding movement while assembling.  
Teil muss sich leicht bewegen lassen.  
Une fois assembler, vérifier que la pièce soit libre de mouvement.  
Asegurarse que la pieza se mueva suavemente



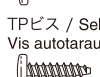
コードをはさむ。  
Put the code through.  
Kabel durchziehen.  
Passer la corde au travers.  
Pasar el cabo



## 組立て前の注意 (2) / BEFORE YOU BEGIN (2) / Bevor Sie beginnen (2) / AVANT DE COMMENCER (2) / ANTES DE EMPEZAR (2)

- 4** このキットには、形のちがうビスや長さがちがうビスが多く入っています。原寸図で確かめてから組立ててください。ビス類は多めに入っているものがありますので、予備としてお使いください。  
This kit contains many screws in and other hardware different metric sizes and shapes. For your reference, the figures in the manual show actual sizes. (Some screws are extras.)  
Der Baukasten beinhaltet viele Schrauben. Jede Baustufe gibt die richtige Schraubenwahl mit Hilfe einer maßstabgetreuen Abbildung an. So können Sie die Richtigkeit ihrer Schraubenwahl jederzeit überprüfen.  
Ce kit contient beaucoup de vis et autres accessoires de tailles et de formes différentes. Afin de vous repérer plus facilement dans le manuel, ces pièces sont représentées à l'échelle 1 dans la notice.  
Este kit contiene diferentes tipos de tornillos.

### ●ビスの種類 / Types of screws / Verwendete Schraubentypen Type de vis / Tipos de tornillos

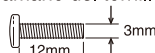


ビス / Screw / Schraube  
Vis / Tornillo

セットビス / Set Screw  
Gewindeschraube  
Vis BTR / Tornillo Prisionero

TPビス / Self-tapping (TP) Screw / Treibschraube  
Vis autotaraudeuse / Autorroscante (TP)

●サイズ例  
How size of screw is given  
Die Größe der Schraube ist gegeben  
Comment est donnée la taille d'une vis  
Tamaño del tornillo:



- 5** TPビスは、部品にネジを切りながらしめつけるビスです。しめこみが強い場合がありますが、部品が確実に固定されるまでしめこんでください。ただし、しめすぎるとネジがきかなくなりますので、部品が変形するまでしめないでください。

Self-tapping (TP) screws cut threads into the parts when being tightened. Excessive force may permanently damage parts when tightening TP screws. It is recommended to stop tightening when the part is securely attached or when some resistance is felt after the threaded portion enters the plastic.

Treibschraube schneiden sich Ihren Gewindegana im Material selbst. Ziehen Sie diese Schrauben nicht zu stark an. Sollte sich eine Schraube schwer in das Gewinde oder den Kunststoff drehen lassen, reiben Sie die Schraube mit Seife ein. Geben Sie Acht, dass Sie die Schraube nicht überdrehen.

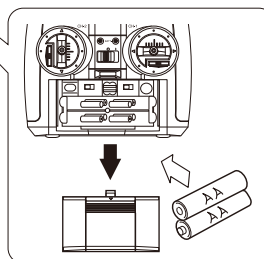
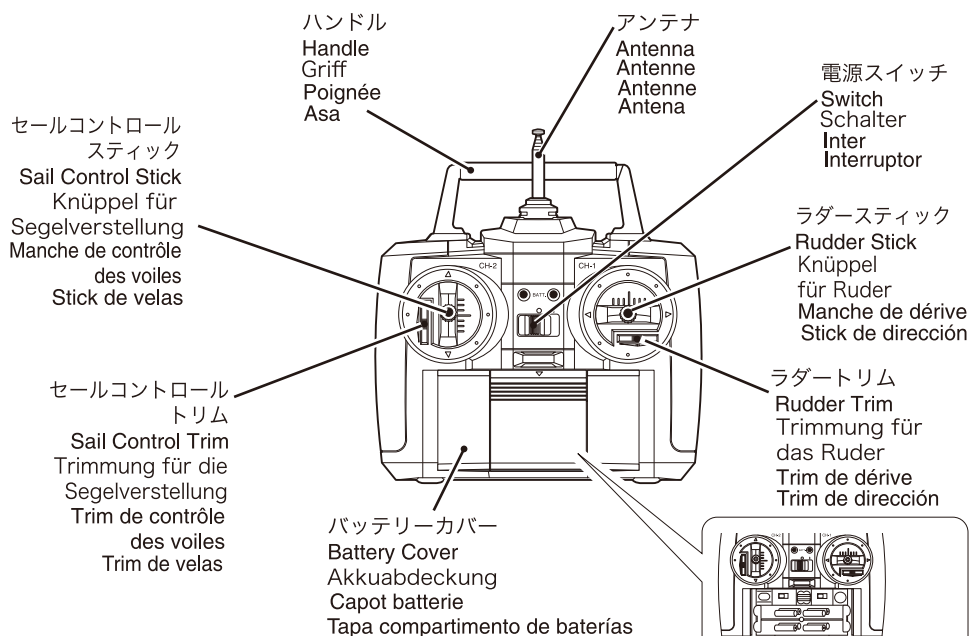
Ne pas forcer le serrage d'une vis autotaraudeuse. Trop serrée, la vis risque d'endommager la pièce. Il est donc recommandé d'arrêter de visser lorsque la pièce est suffisamment fixée.  
Se recomienda no apretar demasiado los tornillos autorroscantes (TP) ya que podrían deformar la pieza. Deje de apretar cuando note alguna resistencia.



しめすぎ  
Overtightened.  
überdreht  
Trop serré  
Demasiado apretado.



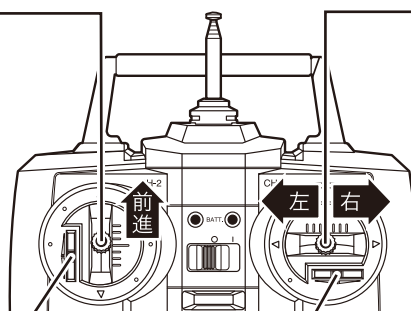
ビスがきかない  
The threads are stripped.  
Das Gewinde ist abgeschliffen.  
Le filetage est déformé  
El fileteado se deforma



▶セールコントロール側のリバーススイッチをリバースにしてください。  
**Switch the sail control reverse switch (transmitter).**  
**Den Schalter der Segelverstellung engengesetzt dem Schalter des Senders einstellen.**  
**Connecter l'interrupteur d'inversion de contrôle des voiles (de l'émetteur)**  
**Conecte el interruptor de inversión (Emisora)**

セールコントロールスティック  
Sail Control Stick  
Knüppel für Segelverstellung  
Manche de contrôle des voiles  
Stick de velas

●セールの開閉操作はこのスティックでおこないます。  
Stick for sail control to open and close.  
Knüppel für das Öffnen und Schließen der Segel  
Permet d'ouvrir et de fermer les voiles  
Para abrir y cerrar las velas



ラダースティック  
Rudder Stick  
Knüppel für Ruder  
Manche de dérive  
Stick de dirección

●左右へ曲がる時の操作はこのスティックでおこないます。  
For steering (left and right bends).  
für die Lenkung (Links-/Rechtskurve)  
Pour la direction.  
Para girar el modelo a derecha e izquierda.

セールコントロールトリム  
Sail Control Trim  
Trimmung für die Segelverstellung  
Trim de contrôle des voiles  
Trim de velas

●セール全閉角をこのトリムで調整します。  
For adjusting sail closed angle.  
Zum Einstellen der Winkel des Segels.  
Permet d'ajuster l'angle de fermeture des voiles.  
Para ajustar el ángulo de cerrado de velas

ラダートリム  
Rudder Trim  
Trimmung für das Ruder  
Trim de dérive  
Trim de dirección

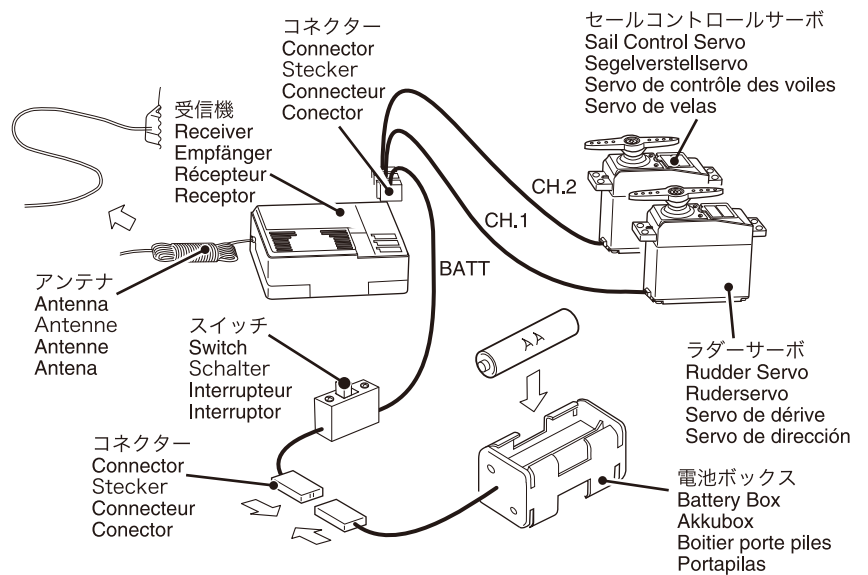
●船がまっすぐ走るようにこのトリムで調整します。  
For adjusting straightline running.  
Zum Einstellen des Geradeausfahrens.  
Permet d'ajuster la direction.  
Para ajustar la navegación en línea recta



●プロポを下の順番にしたがってセットします。

Set up a radio control system as indicated below.  
RC-Anlage wie dargestellt aufbauen  
Effectuer le montage radio comme indiqué.  
Prepare el equipo de radio tal y como se indica:

- 1** 各コネクタを接続する。  
Plug in connectors.  
Stecker zusammenstecken.  
Brancher les connecteurs.  
Coloque los conectores
- 2** 単3乾電池をセットする。  
Install the AA-size batteries.  
Akku, Größe AA, einsetzen.  
Placer les piles dans le boîtier.  
Coloque las baterías respetando la polaridad
- 3** 送信機のアンテナを最後まで引き出す。  
縮めて使用すると電波の到達距離が短くなるので注意する。  
Extend the transmitter antenna. If not, the range of the transmitter will not be sufficient!  
Senderantenne ausfahren, sonst ist die Reichweite des Sender nicht ausreichend.  
Déployer intégralement l'antenne de l'émetteur.  
Extienda completamente la antena de la emisora.
- 4** 受信機のアンテナをほどく。  
縮めて使用すると電波の到達距離が短くなるので注意する。  
Undo the receiver antenna. If not, the range of the receiver will not be sufficient!  
Empfängerantenne aufbinden, sonst ist die Reichweite des Empfängers nicht ausreichend.  
Dérouler intégralement le fil d'antenne.  
Extienda completamente el cable de antena del receptor.
- 5** 送信機の各トリムレバーを中央にする。  
Center all trims. (Transmitter)  
Trimmungen am Sender mittig ausrichten.  
Centrer tous les trims. (Emetteur)  
Centre los trims (Emisora)
- 6** 送信機のスイッチを入れる。  
Switch on. (Transmitter)  
Sender einschalten.  
Mettre l'inter de l'émetteur sur ON.  
Conecte la emisora



- 7** 受信機のスイッチを入れる。  
Switch on. (Receiver)  
Empfänger einschalten.  
Mettre l'inter du récepteur sur ON.  
Conecte el receptor
- 8** 送信機のスティックを操作しサーボが作動するか確認する。  
Check that the servos move according to your inputs. (Transmitter)  
Überprüfen Sie, dass alle Servos entsprechend Ihrer Befehle reagieren.  
Vérifier le fonctionnement des servos. (Emetteur)  
Asegúrese que los servos se mueven proporcionalmente a los movimientos de los sticks de la emisora.
- 9** 受信機のスイッチを切る。  
Switch off. (Receiver)  
Empfänger ausschalten.  
Mettre l'inter du récepteur sur OFF.  
Desconecte el receptor
- 10** 送信機のスイッチを切る。  
Switch off. (Transmitter)  
Sender ausschalten.  
Mettre l'inter de l'émetteur sur OFF.  
Desconecte la emisora
- 11** 送信機のアンテナを縮める。  
Retract the antenna. (Transmitter)  
Senderantenne einfahren.  
Plier l'antenne de l'émetteur.  
Pliegue la antena de la emisora

プロポセットに付属している取扱説明書もあわせてお読みください。

In addition to this page, read the instruction manual supplied with your radio as well.

Lesen Sie zusätzlich zu diesen Informationen unbedingt die Bedienungsanleitung der RC-Anlage.

Lire en complément la notice de la radiocommande

Lea el manual de instrucciones de su equipo de radio antes de comenzar el montaje de su modelo

プロポの改造 / Transmitter Modification / Modifikation des Senders / Transmitter Modification / Modificación del stick de velas

セールコントロールスティックは、指を離したとき、その位置で止まるラチェット式に改造したほうが操縦しやすくなります。詳しくは、使用している送信機の取扱説明書をお読みください。（レディセット付属のプロポの改造については、当社ユーザー相談室までお問い合わせください。）

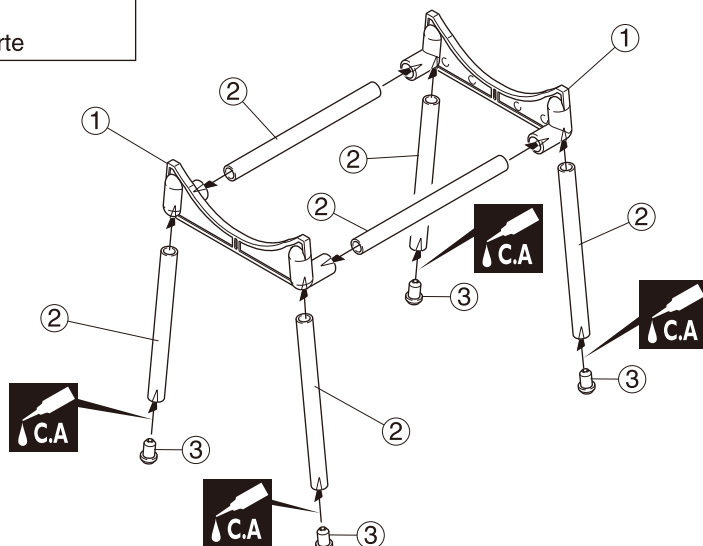
Modify your transmitter so the sail control stick will remain in any position you moved it to, even when releasing it. For this, remove the little spring which makes the sail control stick recoil into neutral position. This modification will make sailing much easier. For more details, refer to the transmitter instruction manual.

Der Sender muss so modifiziert, dass der Segelverstellservo sich in alle Richtung bewegen kann, sogar wenn der Servo nicht montiert ist. Dafür muss die kleine Feder entfernt werden, die dem Servo seine neutrale Position gibt. Der Modifizierungsvorgang macht das Segeln erheblich einfacher. Mehr Informationen erhalten Sie durch die Bedienungsanleitung des Senders.

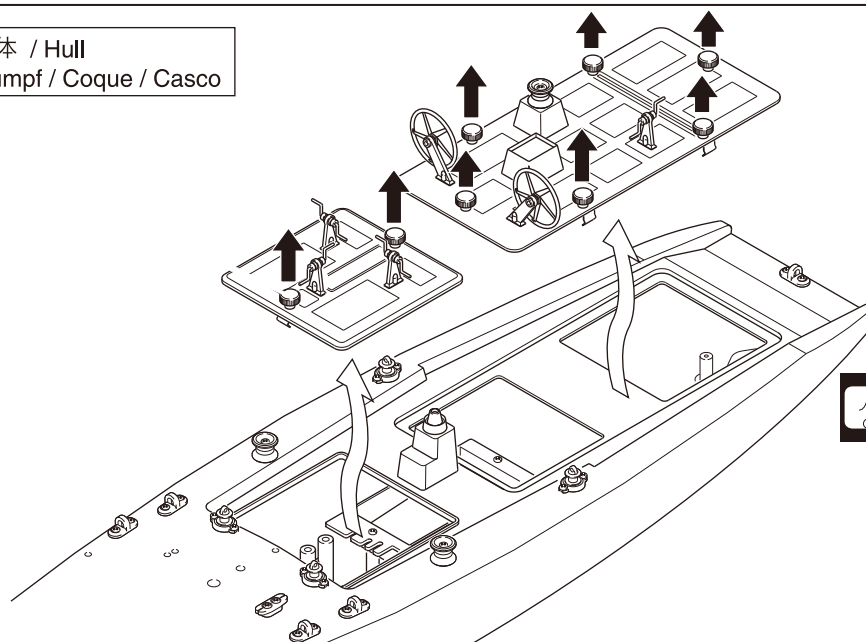
Pour les utilisateurs expérimentés, vous pouvez modifier le manche de contrôle des voiles afin qu'il puisse rester à la même position. Pour cela, il faut retirer le petit ressort du manche de contrôle des voiles. Demander conseil auprès d'un utilisateur expérimenté ou de votre revendeur.

Modifique la emisora de manera que el stick de velas permanezca en la posición que sea movido al soltarlo y no retorne el punto neutro. Desmonte la tapa y quite el muelle que hace retornar el stick a la posición neutral. Esta pequeña modificación le facilitará la navegación. Recomendamos que esta operación la realice un experto en modelos radiocontrolados o acuda a su tienda de hobby habitual. Pemar Model S.A. no admitirá reclamaciones por manipulaciones erróneas. Nunca navegue su modelo en agua salada.

# 1 船台 / Stand Ständer / Support / Soporte

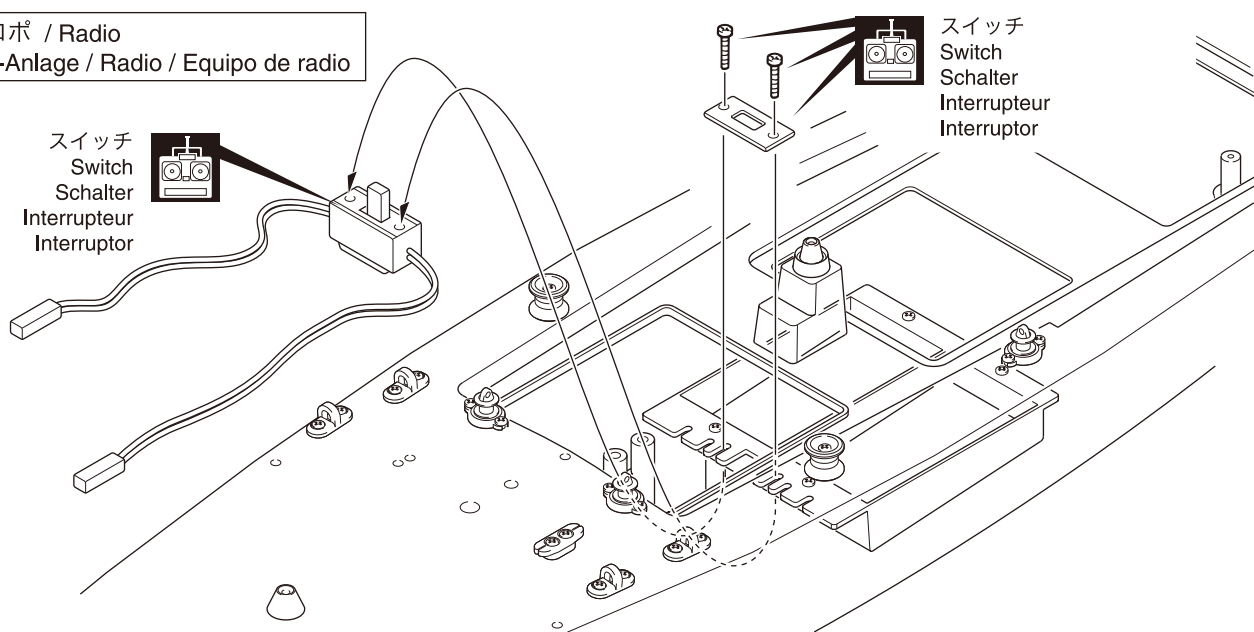


## 2 船体 / Hull Rumpf / Coque / Casco



▶ レディセットの場合 **12** へ進む。  
If you are assembling readysset go section **12**.  
Wenn Sie die Ready-Set-Version vorliegen haben, fahren Sie mit Baustufe **12** fort.  
Si vous assemblez la version Readysset aller à la section **12**.  
Si usted está montando la versión readysset, vaya al paso **12**.

## 3 プロポ / Radio RC-Anlage / Radio / Equipo de radio



注意して組立てる所。  
Pay close attention here!  
Achtung, besonders beachten!  
Phase délicate de montage Faire attention!  
Prestar atención en este punto.

瞬間接着剤で接着する。  
Apply instant glue (CA glue, super glue).  
Verwenden Sie Sekundenkleber.  
Appliquer de la colle cyano.  
Aplicar cianocrilato

readyssetには含まれています。  
Only supplied with Ready sets.  
Im Lieferumfang des ReadySets enthalten.  
Uniquement disponible pour la version Readysset.  
Solamente suministrado en modelos Readysset.

4

プロポ / Radio  
RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

3 x 8mm TPビス  
TP Screw  
LK Treibschraube  
Vis autotaraudeuse  
Tornillo 3 x 8mm TP



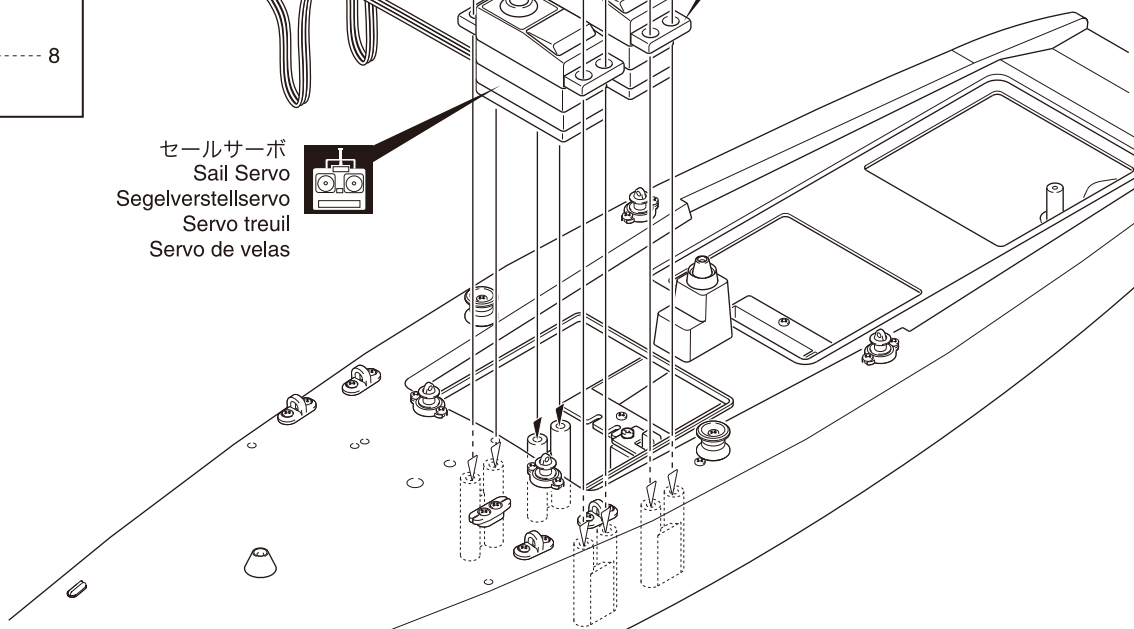
8

セールサーボ  
Sail Servo  
Segelverstellervo  
Servo treuil  
Servo de velas

3x8mm

3x8mm

ラダーサーボ  
Rudder Servo  
Ruderservo  
Servo de direction  
Servo de dirección



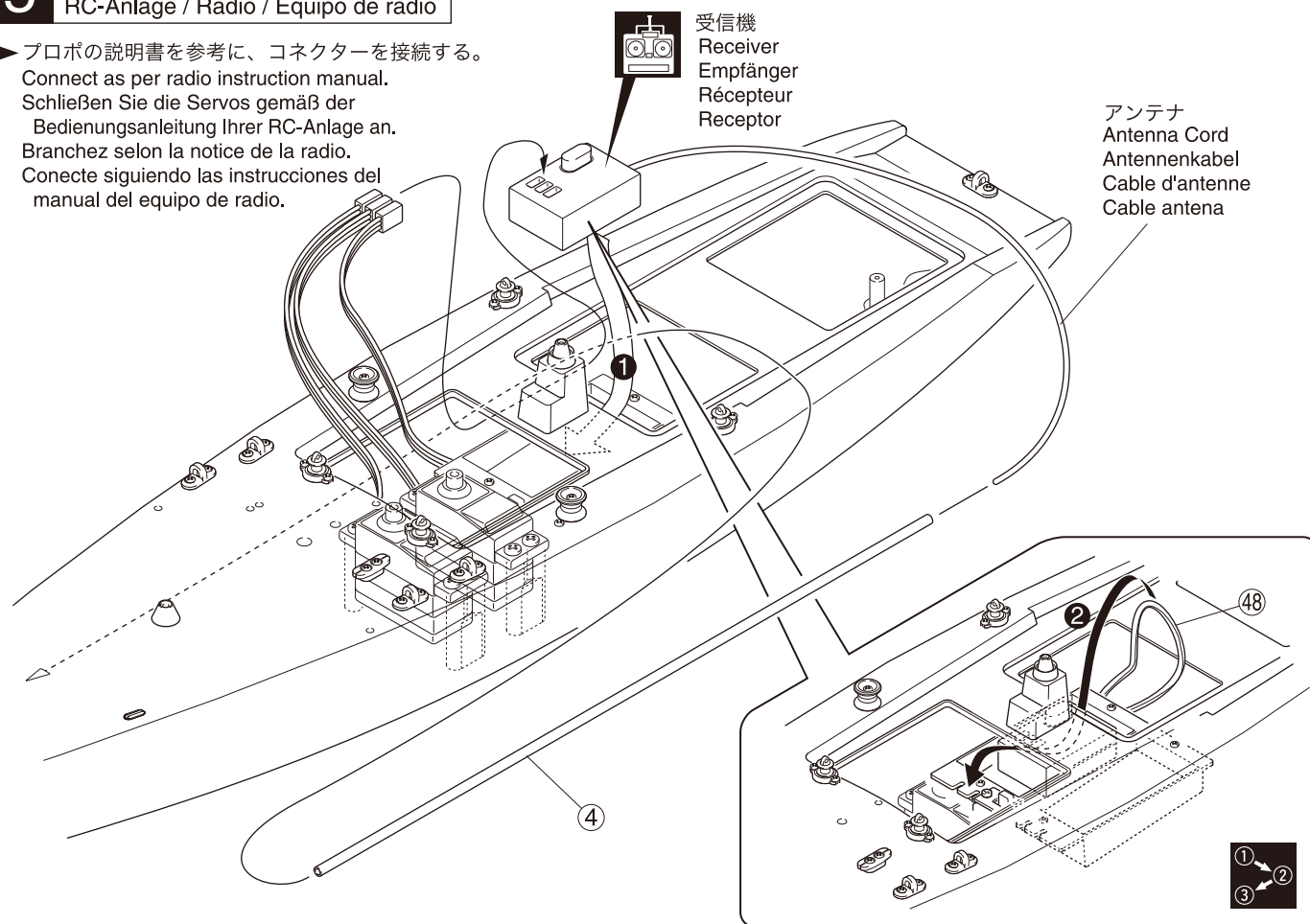
5

プロポ / Radio  
RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

- ▶ プロポの説明書を参考に、コネクターを接続する。  
Connect as per radio instruction manual.  
Schließen Sie die Servos gemäß der  
Bedienungsanleitung Ihrer RC-Anlage an.  
Branchez selon la notice de la radio.  
Conecte siguiendo las instrucciones del  
manual del equipo de radio.

受信機  
Receiver  
Empfänger  
Récepteur  
Receptor

アンテナ  
Antenna Cord  
Antennenkabel  
Cable d'antenne  
Cable antenna



番号の順に組立てる。  
Assemble in the specified order.  
Bauen Sie die Stufen in der angegebenen Reihenfolge.  
Assembler en respectant l'ordre spécifié.  
Seguir el orden indicado



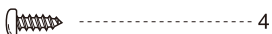
readysetには含まれています。  
Only supplied with Ready sets.  
Im Lieferumfang des ReadySets enthalten.  
Uniquement disponible pour la version Readyset.  
Solamente suministrado en modelos Readyset.



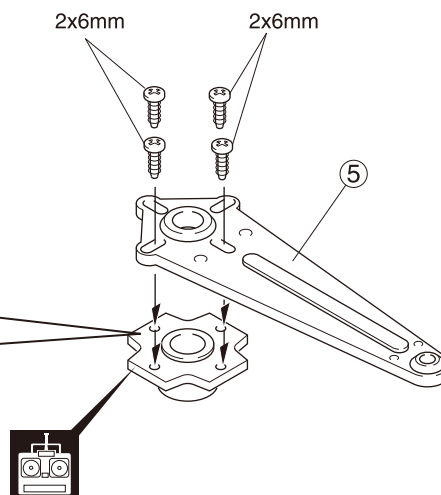
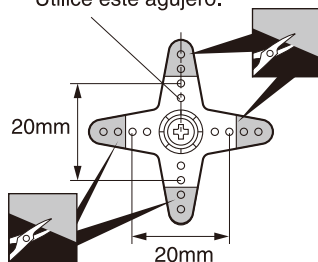
6

プロポ / Radio  
RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

2 x 6mm TPビス  
TP Screw  
LK Treibschraube  
Vis autotaraudeuse  
Tornillo 2 x 6mm TP



▶ この穴を使う。  
Use this hole.  
Dieses Loch benutzen.  
Utilisez ce trou  
Utilice este agujero.



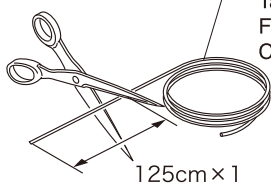
7

プロポ / Radio  
RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

⑦ コードロック  
Cord Lock  
Hülse  
Bague de serrage  
Cierre

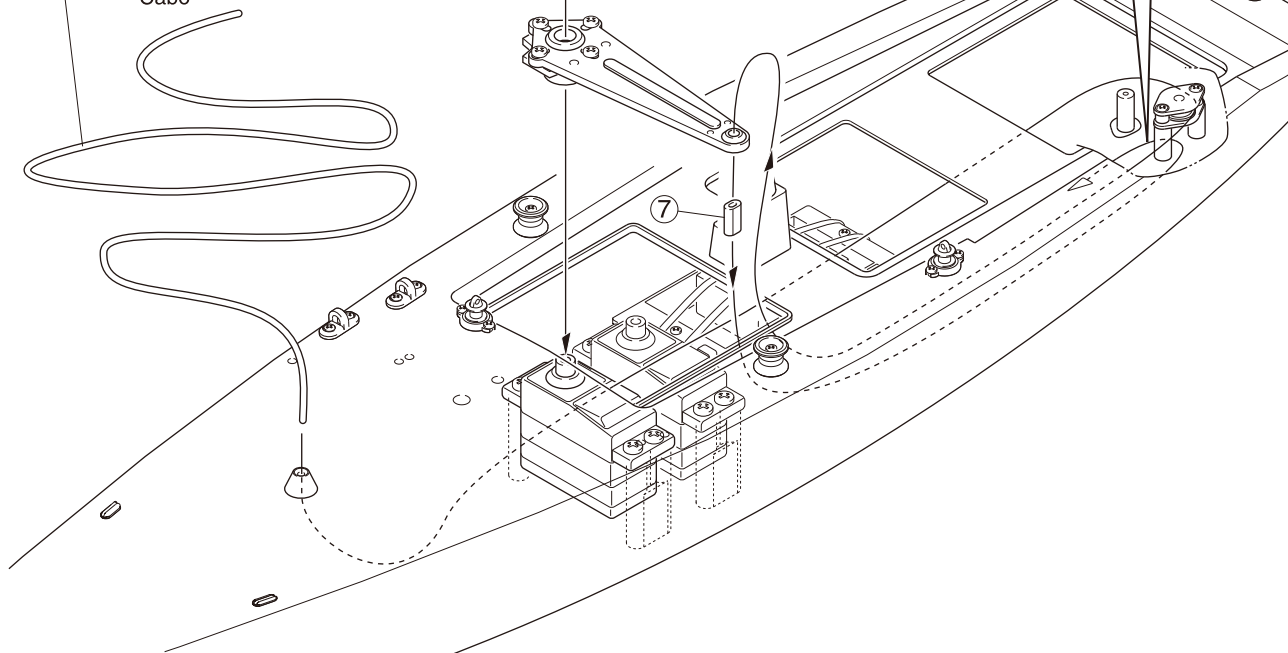
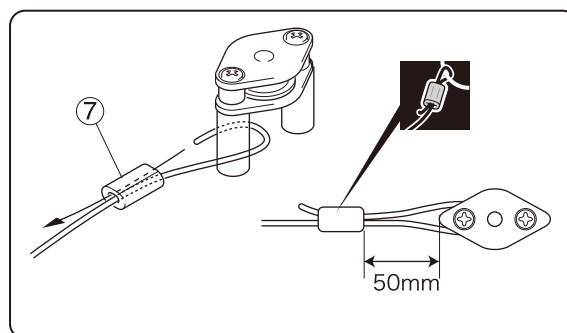


⑥ コード  
Rigging cord  
Takelgarn  
Fil de gréement  
Cabo



▶ カットする。  
Cut off.  
Abschneiden.  
Couper.  
Cortar.

⑥ 125cmコード  
Rigging cord  
Takelgarn  
Fil de gréement  
Cabo



をカットする。  
Cut off shaded portion.  
Schneiden Sie die schattierten Flächen heraus.  
Découper la partie grisée.  
Cortar la zona sombreada



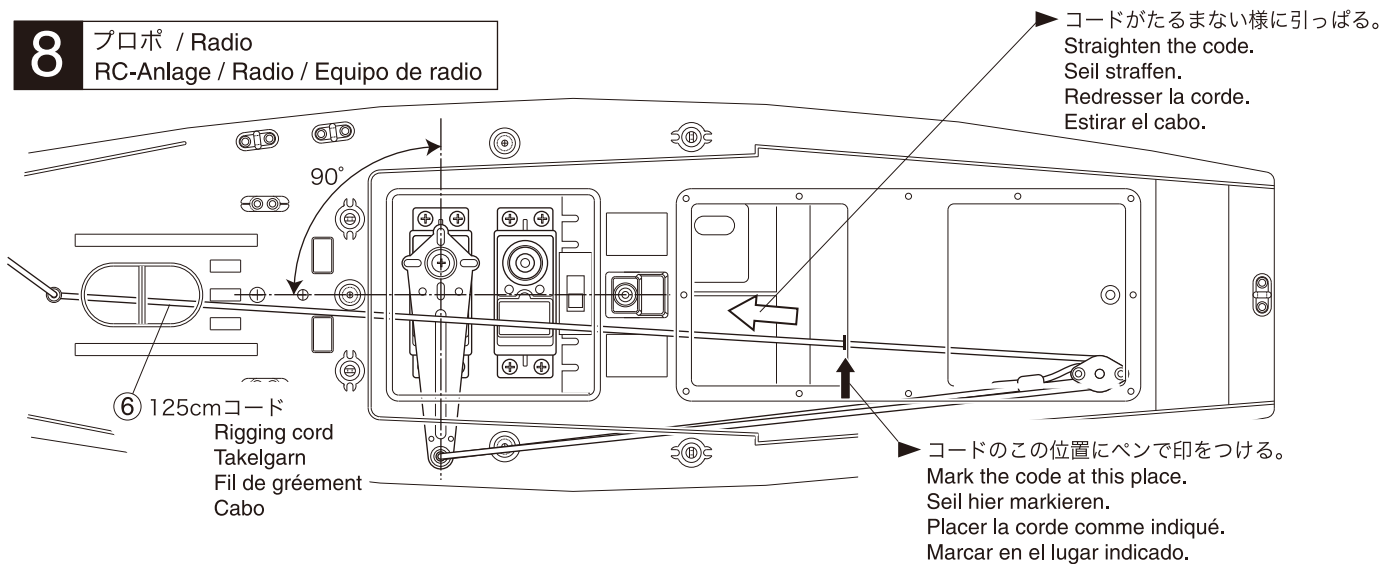
コードをはさむ。  
Put the code through.  
Kabel durchziehen.  
Passer la corde au travers.  
Pasar el cabo



readysetには含まれています。  
Only supplied with Ready sets.  
Im Lieferumfang des ReadySets enthalten.  
Uniquement disponible pour la version Readyset.  
Solamente suministrado en modelos Readyset.

8

プロポ / Radio  
RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

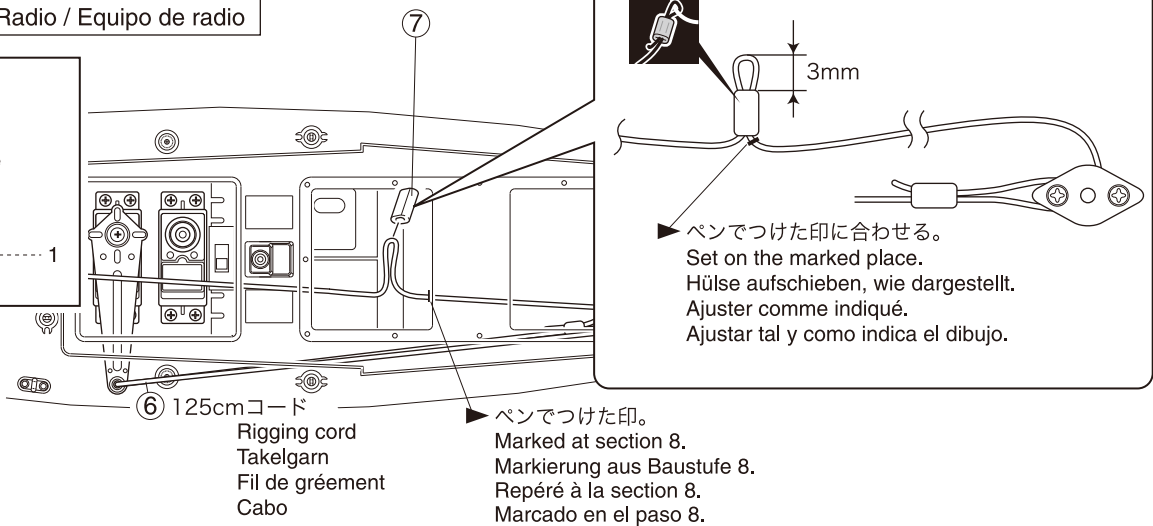


9

プロポ / Radio  
RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

⑦ コードロック  
Cord Lock  
Hülse  
Bague de serrage  
Cierre

0 ..... 1

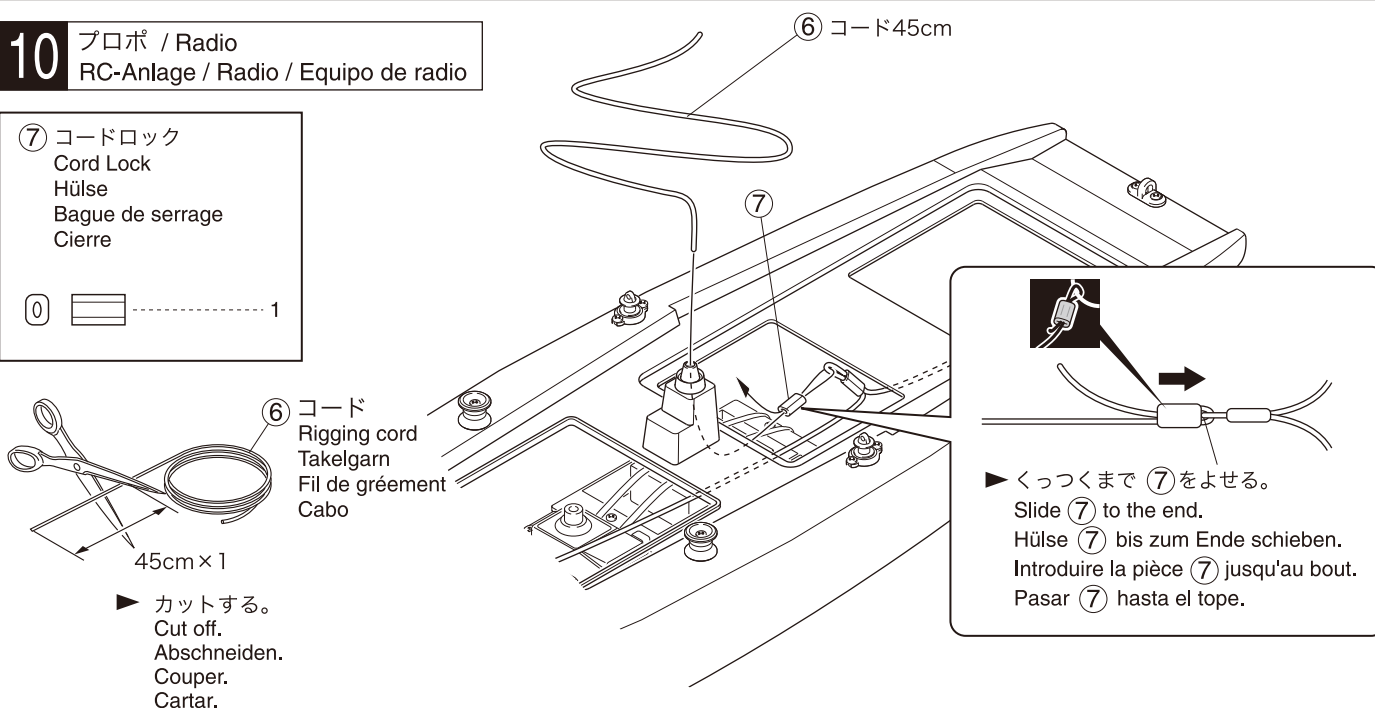


10

プロポ / Radio  
RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

⑦ コードロック  
Cord Lock  
Hülse  
Bague de serrage  
Cierre

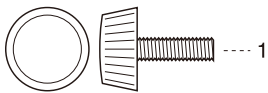
0 ..... 1



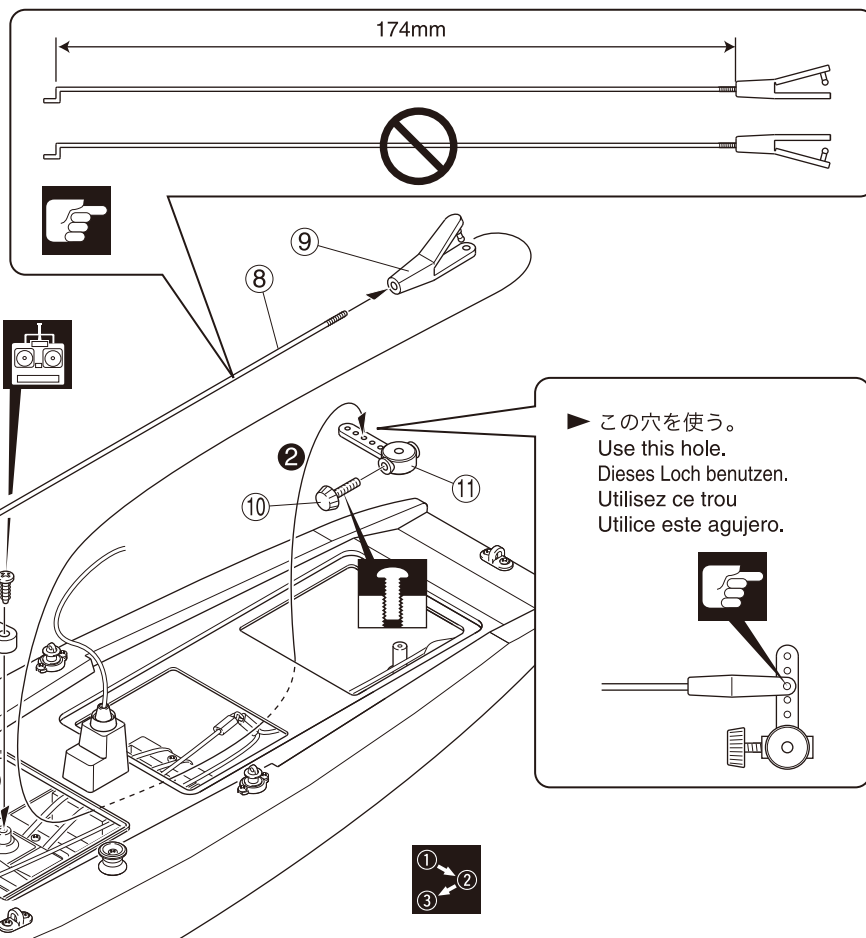
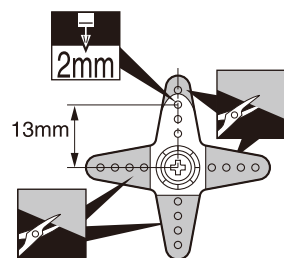
コードをはさむ。  
Put the code through.  
Kabel durchziehen.  
Passer la corde au travers.  
Pasar el cabo

## 11 プロポ / Radio RC-Anlage / Radio / Equipo de radio

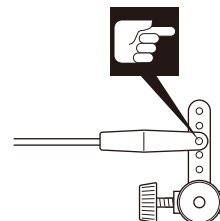
- ⑩ 3 x 10mm 取付ビス  
Plastic head screw  
Kunststoffschraube  
Vis à tête plastique  
Tornillo cabeza plástica



▶ この穴を使う。  
Use this hole.  
Dieses Loch benutzen.  
Utilisez ce trou  
Utilice este agujero.

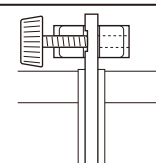


▶ この穴を使う。  
Use this hole.  
Dieses Loch benutzen.  
Utilisez ce trou  
Utilice este agujero.

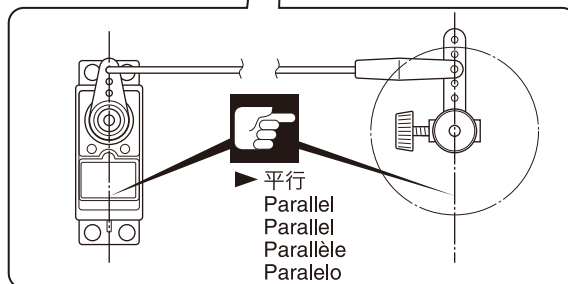
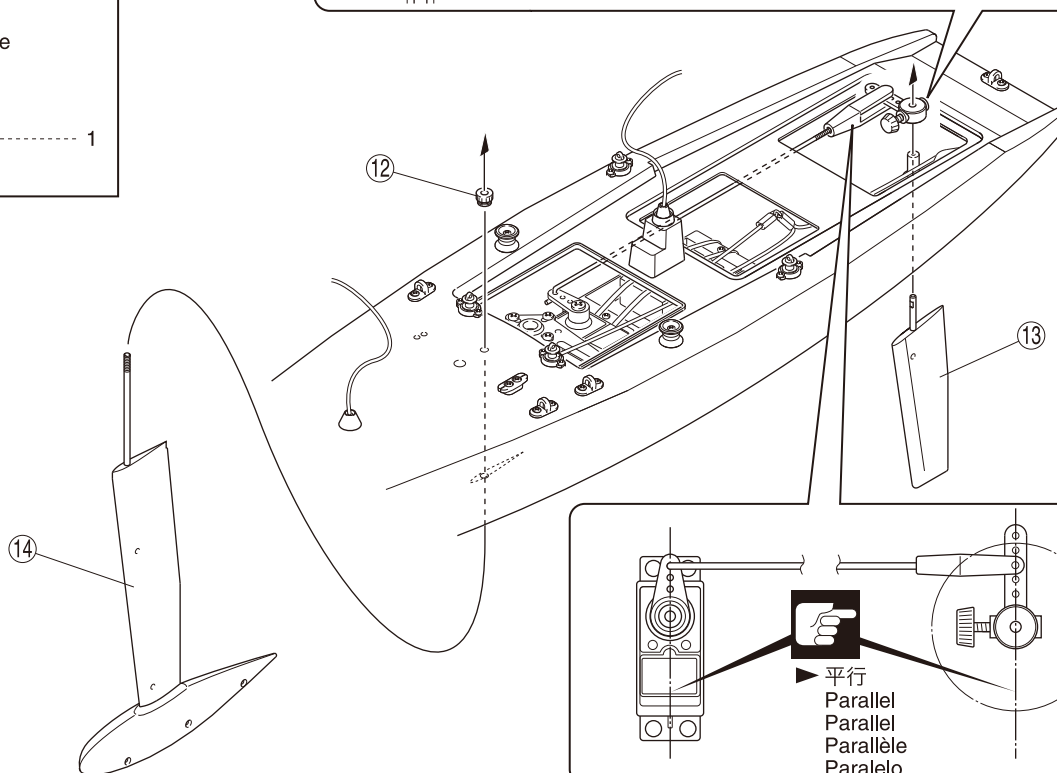


## 12 キール / Keel Kiel / Quille / Quilla

- ⑫ キールナット  
Keel Nut  
Kielmutter  
Ecrou de quille  
Tuerca quilla



▶ 平らな所にセットビスをしめこむ。  
Firmly tighten the set screws to the flats.  
Kunststoffschraube auf dem abgeflachten Teil festziehen.  
Visser fermement les vis jusqu'au méplat.  
Apriete los prisioneros firmemente en las partes planas del eje.



▶ 平行  
Parallel  
Parallel  
Parallèle  
Paralelo

✂ をカットする。  
Cut off shaded portion.  
Schneiden Sie die schattierten  
Flächen heraus.  
Découper la partie grisée.  
Cortar la zona sombreada

①② 番号の順に組立てる。  
Assemble in the specified order.  
Bauen Sie die Stufen in der angegebenen  
Reihenfolge.  
Assembler en respectant l'ordre spécifié.  
Seguir el orden indicado

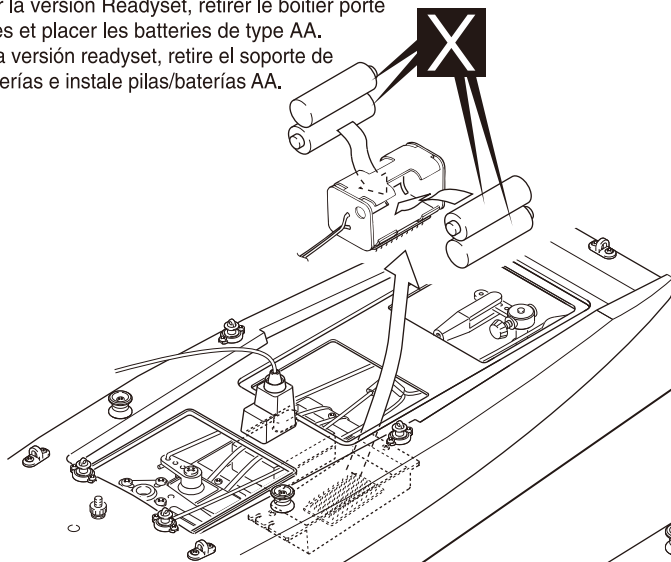
⬆ 仮止め。  
Tentatively tighten.  
Teil vorläufig leicht festziehen.  
Serrer avec précaution !  
Apretar de manera provisional

✋ 注意して組立てる所。  
Pay close attention here!  
Achtung, besonders beachten!  
Phase délicate de montage  
Faire attention!  
Prestar atención en este punto.

📦 readyssetには含まれています。  
Only supplied with Ready sets.  
Im Lieferumfang des ReadySets enthalten.  
Uniquement disponible pour la version Readysset.  
Solamente suministrado en modelos Readysset.



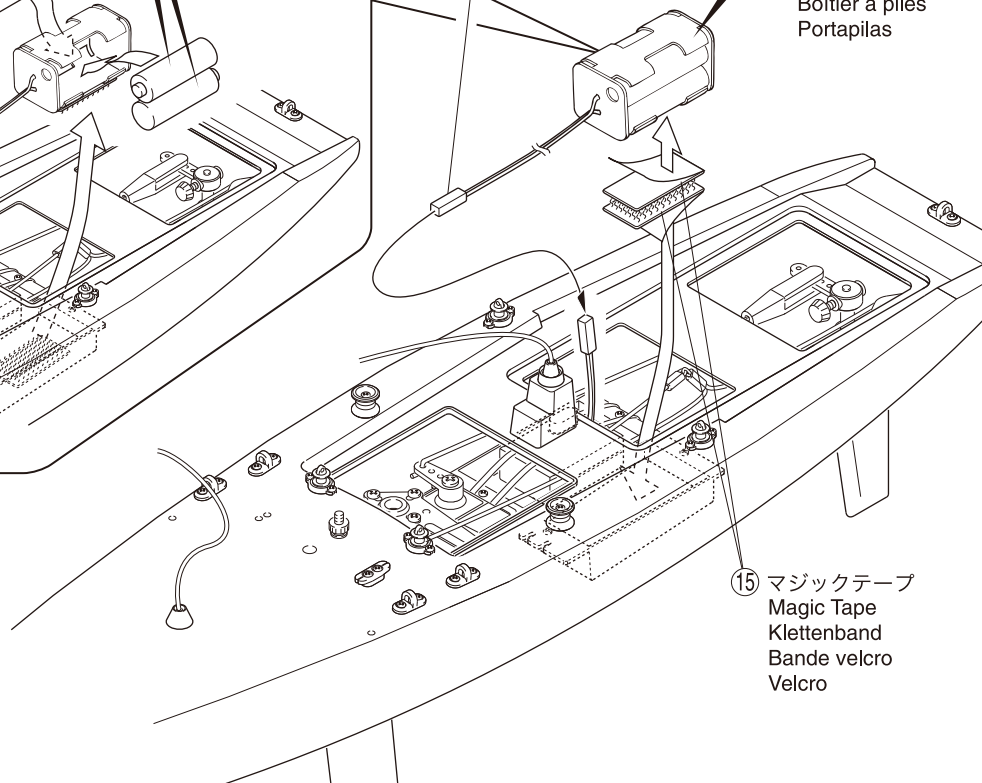
- ▶ レディセットの場合、電池ボックスを一度外して単三乾電池を入れる。  
For readysset, take off battery holder and set AA batteries.  
Setzen Sie 4 Mignon Batterien in den Batteriehalter ein, auf korrekte Polung achten!  
Pour la version Readysset, retirer le boîtier porte piles et placer les batteries de type AA.  
En la versión readysset, retire el soporte de baterías e instale pilas/baterías AA.



- ▶ コネクターをつなぐ。  
Plug in.  
Anschließen.  
Branchez.  
Conecte.

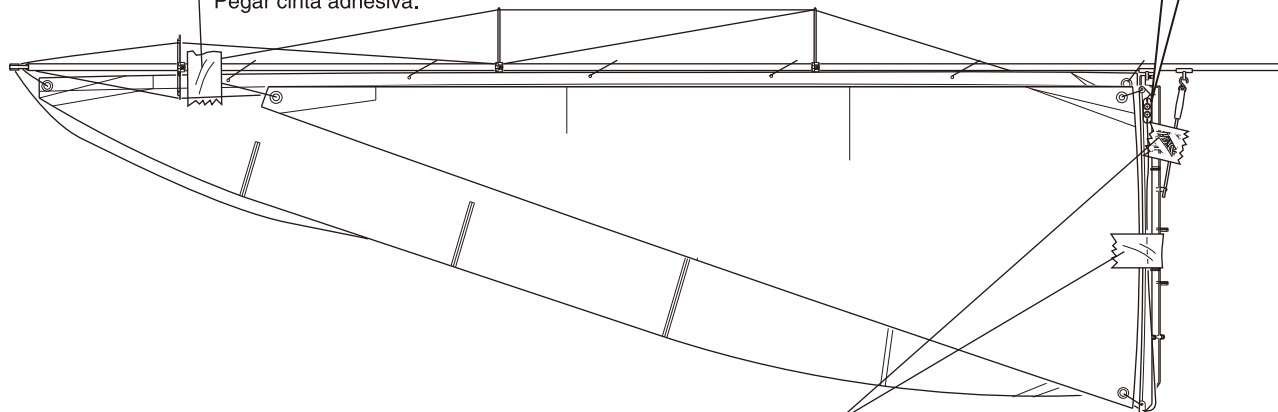


電池ボックス  
Battery Box  
Batteriehalter  
Boîtier à piles  
Portapilas

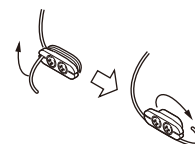


15 マジックテープ  
Magic Tape  
Klettenband  
Bande velcro  
Velcro

- ▶ テープをはがす。  
Peel off a tape.  
Batteriehalter mit doppelseitigem Klebeband im Modell sichern.  
Retirer l'adhésif.  
Pegar cinta adhesiva.



- ▶ コードをほどく。  
Untie the code.  
Seil lösen.  
Dénouer la corde.  
Desatar.



- ▶ テープをはがす。  
Peel off a tape.  
Schutzfolie vom Klebeband abziehen.  
Retirer l'adhésif.  
Pegar cinta adhesiva.

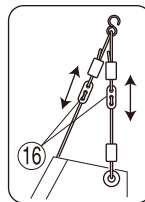
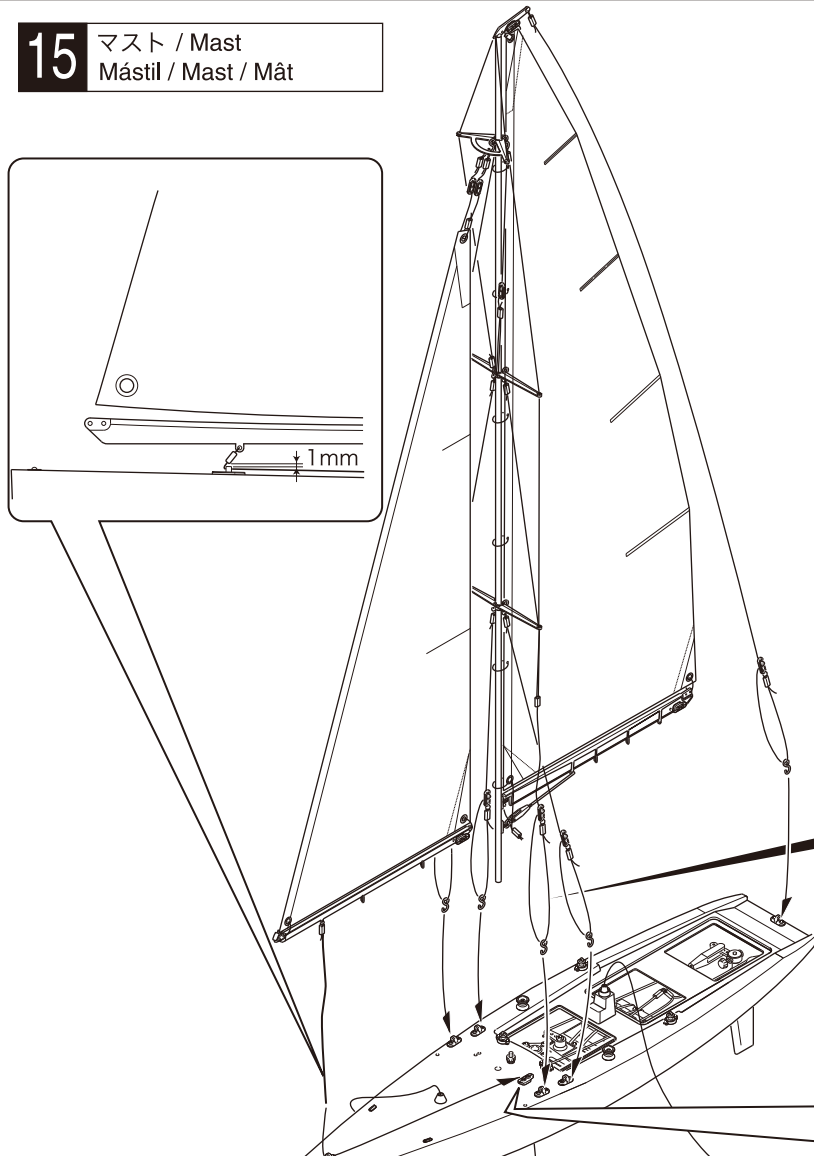
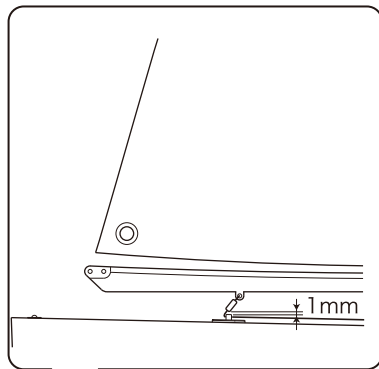


別購入品  
Must be purchased separately!  
Teil ist nicht im Lieferumfang des Servo enthalten.  
Doit être acheté séparément !  
Debe comprarse por separado



readyssetには含まれています。  
Only supplied with Ready sets.  
Im Lieferumfang des ReadySets enthalten.  
Uniquement disponible pour la version Readysset.  
Solamente suministrado en modelos Readysset.

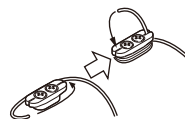
## 15 マスト / Mast Mástil / Mast / Mât



▶ 垂直になる様 ①⑥を調整する。  
Adjust ①⑥ .  
Stellen Sie ①⑥ ein.  
Ajustez ①⑥ .  
Ajuste ①⑥ .



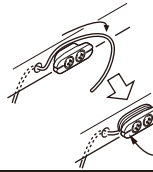
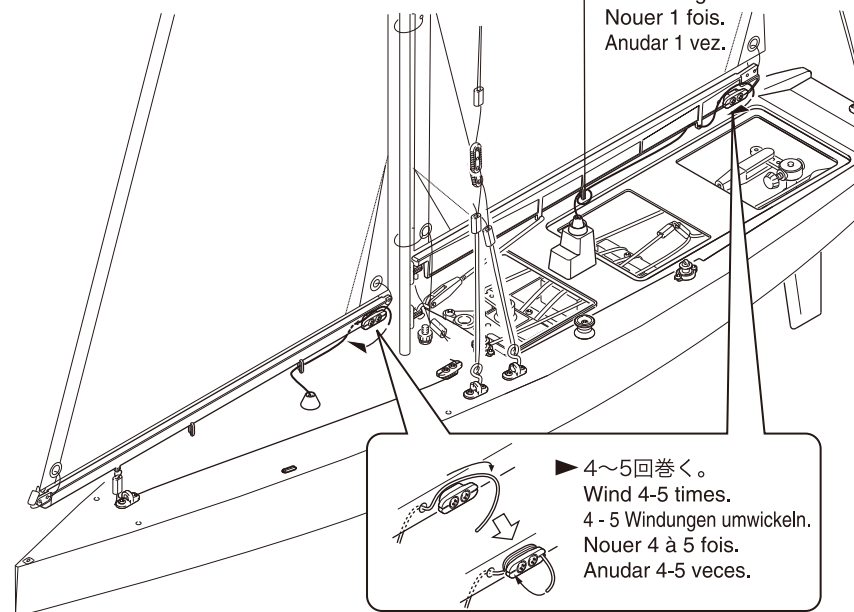
▶ 長い方を前に取り付ける。  
Set longer cord at front.  
Das längere Seil nach vorne legen.  
Ajuster la taille de la corde.  
Colocar el más largo en la parte delantera.



▶ 4~5回巻く。  
Wind 4-5 times.  
4 - 5 Windungen umwickeln.  
Nouer 4 à 5 fois.  
Anudar 4-5 veces.

## 16 マスト / Mast Mástil / Mast / Mât

▶ 1回巻く。  
Wind 1 time.  
1 Windung umwickeln.  
Nouer 1 fois.  
Anudar 1 vez.



▶ 4~5回巻く。  
Wind 4-5 times.  
4 - 5 Windungen umwickeln.  
Nouer 4 à 5 fois.  
Anudar 4-5 veces.

▶ プロポのスティックを動かした時、下図のようになる様に巻きつける。  
When the sail control stick are at the bottom position as shown below, adjust the cord to be 2-3°.  
Senderknüppel für das Segel ganz nach unten drücken und das Segel mit dem Seil auf einen Winkel von 2° - 3° justieren.  
Lorsque le manche de contrôle des voiles est en position basse comme indiqué, ajuster à 2 ou 3° la corde.  
Cuando el stick de velas esté en la posición baja, tal y como muestra el dibujo, ajuste el cabo para que tenga un ángulo de 2-3°

< セールを閉じた状態 >      セール  
< When the sails are closed, >      Sails  
< Wenn die Segel geschlossen sind: >      Segel  
< Lorsque les voiles sont fermées >      Voiles  
< Velas cerradas >      Velas

↓  
スティック      セールサーボ  
Sail Control Stick      Sail Control Servo  
Segelschalter      Segelservo  
Manche de contrôle des voiles      Servo des voiles  
Stick de velas      Servo de velas

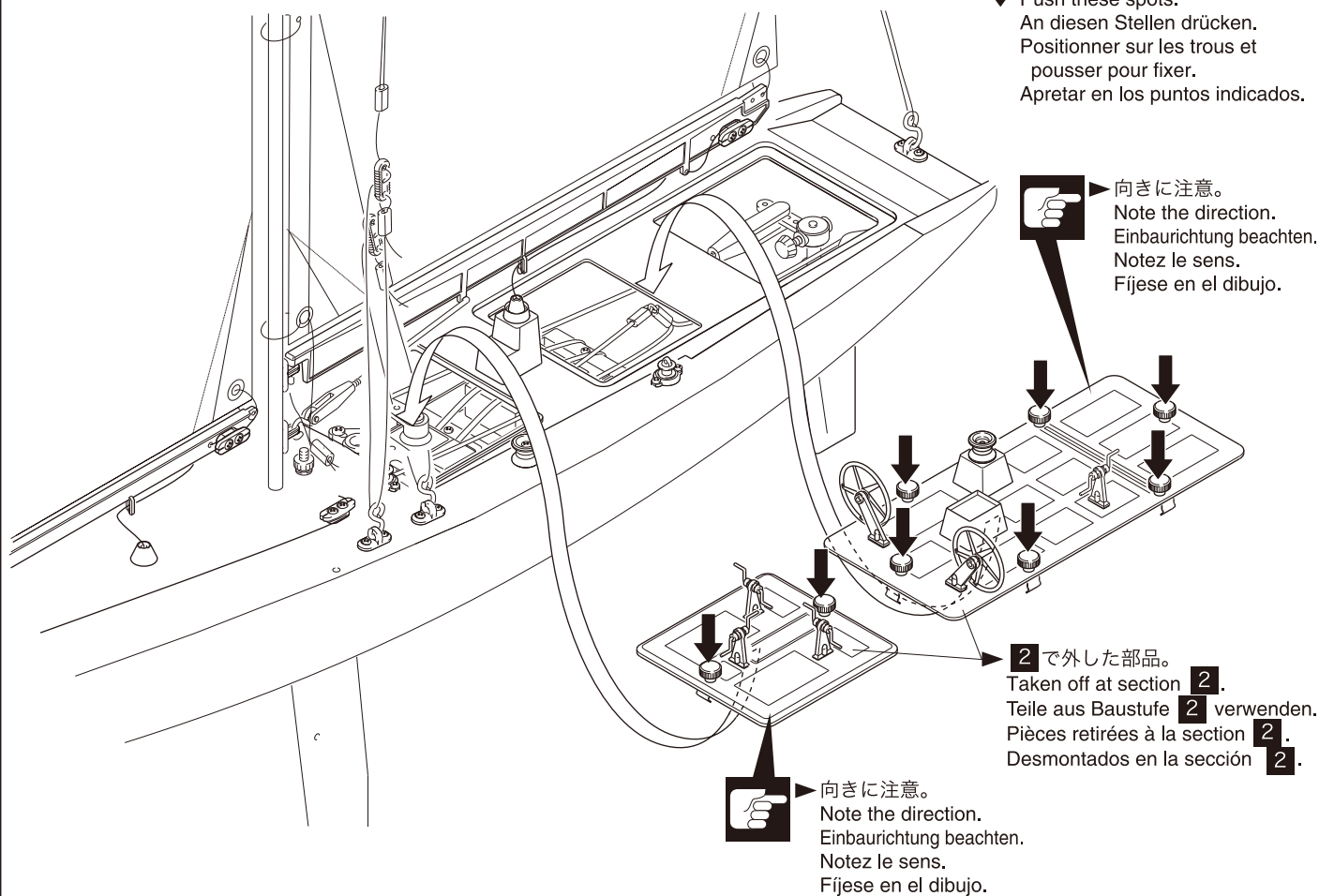
< セールを開いた状態 >      セール  
< When the sails are open, >      Sails  
< Wenn die Segel geöffnet sind: >      Segel  
< Lorsque les voiles sont ouvertes >      Voiles  
< Velas abiertas >      Velas

↑  
スティック      セールサーボ  
Sail Control Stick      Sail Control Servo  
Segelschalter      Segelservo  
Manche de contrôle des voiles      Servo des voiles  
Stick de velas      Servo de velas



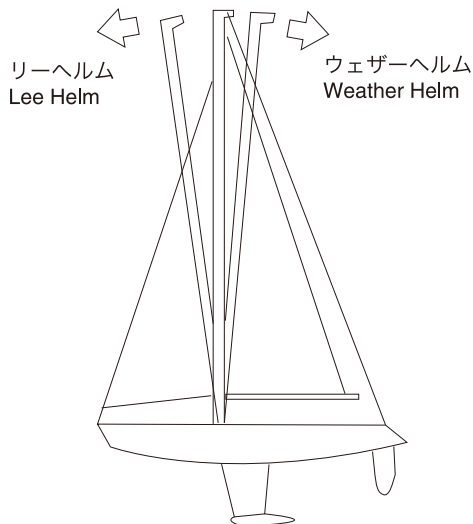
注意して組立てる所。  
Pay close attention here!  
Vorsicht! Wichtiger Hinweis!  
Attention! Avis important!  
Preste atención.

17

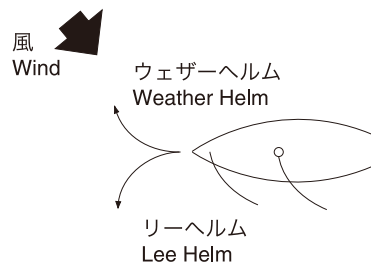
船体 / Hull  
Rumpf / Coque / Casco

注意して組立てる所。  
Pay close attention here!  
Vorsicht! Wichtiger Hinweis!  
Attention! Avis important!  
Preste atención.

## マストの調整 MAST ADJUSTMENT



ヨットの性質として直進しているとき風上に向くのをウェザーヘルム、逆に風下に向くのをリーヘルムといいます。この性質は、コードの調整によりマストを前後に傾けることで調整ができます。わずかにウェザーヘルムにすると操縦しやすくなります。The property of a straight sailing yacht to point its bow into the wind is called "weather helm". The property to point its bow away from the wind, is called "lee helm". Both properties can be adjusted by tilting the mast back or forth using the rigging cords. Adjust so the yacht demonstrates slight "weather helm" properties.



## 走行のポイント FUNDAMENTALS OF SAILING

- ラダーとセールコントロールの使い方は、次のようにしてください。  
How to control rudder and sail movement for skillful sailing.

※シバー……船首が風上45° 以上に向いたときセールがバタバタすること。  
※The closest possible heading into the wind is a little over 45° to either side of the wind. Any closer and the sails will shiver (flap uselessly).



R/Cヨットは、湖や河川などの水辺で楽しむものです。操縦する方や同行の方が思わぬ事故に合わないよう注意し安全な場所で走行させてください。

With R/C yachts, discover a new world of pleasure. Whether you sail your yacht on ponds, lakes, rivers or elsewhere, take precautionary measures to avoid accidents.



- ▶ 強風の時は操縦が出来なくなるので走行させないこと。  
Avoid windy and stormy weather since it is impossible to sail your yacht.

ラダー…… Bに向いたら中立に戻す。  
セール…… 風に直角になるように開く。  
Rudder ..... When bow heads for B, return rudder to neutral position.  
Sails ..... Set sails perpendicular to wind.

ラダー…… 左にゆっくり。  
セール…… そのまま。  
Rudder ..... Slowly move rudder to left.  
Sails ..... Maintain sails as they are.

ラダー…… Cに向いたら中立に戻す。  
セール…… そのまま。  
Rudder ..... When bow is on course towards C, return rudder to neutral position.  
Sails ..... Maintain sails as they are.

ラダー…… 左に一杯。  
セール…… ラダーと同時に閉じる。  
Rudder ..... Steer hard to left.  
Sails ..... At the same time, close sails.



風  
Wind

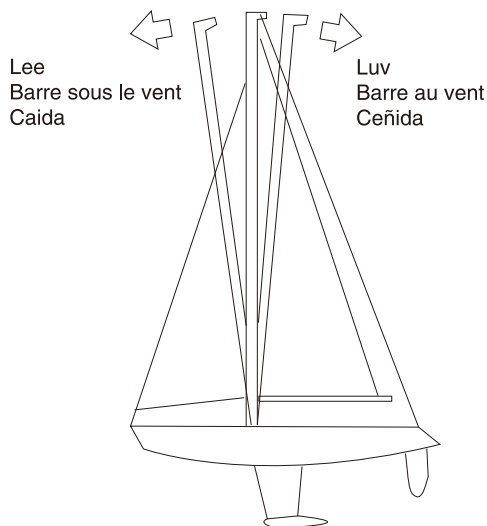
ラダー…… Aまでジグザグに進む。  
セール…… シバーしないよう保つ。  
Rudder ..... Proceed into wind (toward A) by tacking (zigzagging).  
Sails ..... Keep sails without making them shiver.

ラダー…… Aまでジグザグに進む。  
セール…… シバーしないように保つ。  
Rudder ..... Proceed into wind (toward A) by tacking (zigzagging).  
Sails ..... Maintain sails without making them shiver.

ラダー…… 中立に戻す。  
セール…… シバーしないよう少しずつ開く。  
Rudder ..... Return rudder to neutral position.  
Sails ..... Slowly open sails without making them shiver.



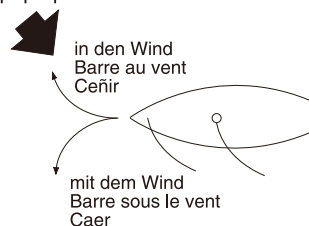
## Einstellen des Mastwinkels / REGLAGE DU MAT / AJUSTE DEL MASTIL



Zeigt der Mastbaum eines Schiffes in den Wind, so nennt man das "Luv". Zeigt der Mastbaum vom Wind weg, so nennt man das "Lee". Den Mastbaum kann man durch Verstellen des Riggs ändern. Stellen Sie den Mast so ein, dass der Mastbaum leicht in den Wind zeigt.

On appelle la tendance qu'à un voilier progressant en ligne droite d'orienter son avant vers le vent "barre au vent". La tendance de pointer son avant sous le vent est appelée "barre sous le vent". Ces deux caractéristiques sont réglables par inclinaison du mât vers l'avant ou vers l'arrière. Le voilier devrait montrer une légère tendance de "barre au vent".

La tendencia de un velero que navega en línea recta de apuntar su proa a barlovento se llama "Ceñida". La tendencia de apuntar su proa a sotavento se llama "Caida". Ambas pueden ser ajustadas inclinando el mástil hacia atrás y adelante. Ajuste el mástil tensando los stays de popa para favorecer la ceñida.



## Grundsätzliches über das Segeln / TECHNIQUE DE NAVIGATION / FUNDAMENTOS DE LA NAVEGACION

- Steuern Sie ihr Modell, wie unten beschrieben:  
Comment commander le gouvernail et les voiles pour bien naviguer  
Cómo controlar el timón y las velas para obtener las máximas prestaciones.

※Der nächste Winkel des Mastbaums in den Wind liegt etwa über 45°. Ziehen Sie das Segel weiter an, fällt das Segel ein und flattert.

※Lorsque la voile fait un angle de plus de 45° avec le vent, le voilier n'avance plus.

※La posición más adecuada para navegar es encarado al viento con un ángulo de 45° a los lados en los que sopla el viento. Si se aproxima más, las velas flamearán.



Achten Sie beim Segeln immer darauf, andere nicht zu verletzen. Découvrez de nouveau plaisir en naviguant avec un voilier R/C. Utilisez le sur un lac, un étang ou un plan d'eau sans courant. Lisez attentivement les conseils de sécurité et les différentes recommandations.

Descubra un nuevo mundo de entretenimiento con los veleros R/C de Kyosho. Tanto si navega su modelo en un lago, piscina, río etc, tome siempre las precauciones necesarias para evitar accidentes. No navegue su modelo en aguas saladas.



- Vermeiden Sie das Segeln bei schlechten Wetterverhältnissen, z.B. Sturm oder starkem Regen.  
Ne pas naviguer par temps de pluie et d'orage !  
Evite navegar en aguas turbulentas, cuando sopla viento fuerte, días tormentosos o en el mar.



Ruder: wenn der Mastbaum in Richtung B zeigt, das Ruder in Neutralstellung bringen.  
Segel: Setzen Sie die Segel in den Wind.  
**Gouvernail** : Lorsque l'avant pointe vers B, ramener le gouvernail au neutre.  
**Voiles** : Mettez les voiles perpendiculaires au vent.  
Timón: Tan pronto como la popa gire en el punto B, ponga el timón en neutro.  
Vela: Abra la vela hasta que quede en ángulo recto con el viento.

Ruder: langsam nach links steuern.  
Segel: nicht verstellen.  
**Gouvernail** : Déplacer lentement le gouvernail vers la gauche  
**Voiles** : Laissez les voiles comme elles sont.  
Timón: Muévelo a la izquierda (babor) lentamente.  
Vela: Tire lentement de la vela. Cuando pase a 180° del viento, coloque la vela a la derecha (estribor) perpendicular al viento

Ruder: Zeigt der Mastbaum Richtung C, bringen Sie das Ruder in Neutralstellung.  
Segel: nicht verstellen.  
**Gouvernail** : Lorsque l'avant pointe vers C, ramenez le gouvernail en position neutre.  
**Voiles** : Laissez les voiles comme elles sont.  
Timón: Cuando se dirija al punto C, coloque el timón en neutro.  
Vela: Manténgala casi perpendicular al viento.

Ruder: hart nach links steuern.  
Segel: gleichzeitig Segel einziehen.  
**Gouvernail** : Barrer franchement à gauche.  
**Voiles** : En même temps, bordez les voiles.  
Timón: Colóquelo de golpe en el otro lado.  
Vela: Cuando pase a 0° del viento, coloque la vela rápidamente a babor.

Ruder: Im Zik-Zak in den Wind Richtung A fahren.  
Segel: So belassen und darauf achten, dass sie nicht einfallen.  
**Gouvernail** : Remontez au vent (vers A) en zigzagant.  
**Voiles** : Ne laissez pas les voiles faseyer.  
Timón: Colóquelo a babor.  
Vela: Continúe navegando con cuidado para que la vela no flamee.

Ruder: Zik-Zak in den Wind Richtung A fahren.  
Segel: langsam öffnen und darauf achten, dass sie nicht einfallen.  
**Gouvernail** : Remontez au vent (vers A) en zigzagant.  
**Voiles** : Ne laissez pas les voiles faseyer.  
Timón: Cuando esté en el rumbo adecuado, coloque el timón recto.  
Vela: Abbrala poco a poco para que no flamee.

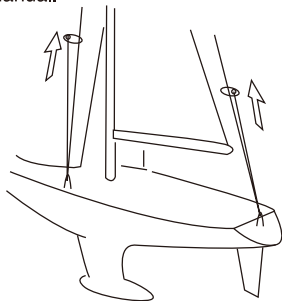
Ruder: in Neutralstellung bringen.  
Segel: langsam öffnen und darauf achten, dass sie nicht einfallen.  
**Gouvernail** : Revenez lentement en position neutre.  
**Voiles** : Ouvrez lentement les voiles sans les laisser faseyer.  
Timón: Retorne el timón a la posición neutral  
Velas: Abra velas lentamente sin que flameen

走航前  
Before Running

この無線操縦模型は、スピード走航を楽しんでいただけるように設計されておりますので、走航場所は万々を考えて充分に安全であることを確認してから楽しんでください。  
Kyosho R/C models can move at high speed and therefore cause serious injury to people or damage to property. It is your responsibility to operate your model safely.

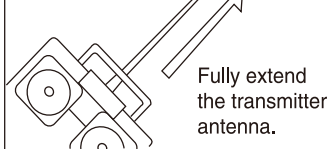
プロポの取扱方は、プロポの説明書をご覧ください。  
For handling the radio properly, refer to its instruction manual.

コードのゆるみなどをチェック。  
Ensure all rigging cords are taut and adjusted as per instruction manual.

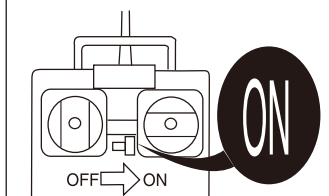


同じバンド（電波帯）の同時走航は出来ません。近くで無線操縦模型を楽しんでいる人がいたらバンドを確認してください。  
If the yacht begins to move by itself, somebody else is on your frequency. Do not operate it under such conditions for it may go out of control.

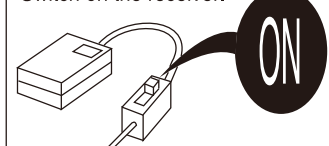
送信機のアンテナを最後まで伸ばす。



送信機のスイッチを入れる。  
Switch on the transmitter.

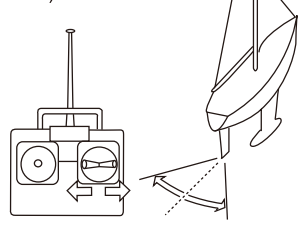


受信機のスイッチを入れる。  
Switch on the receiver.

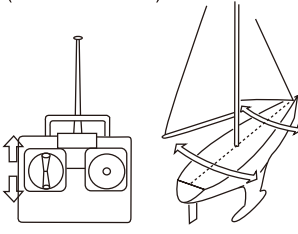


走航中  
While Running

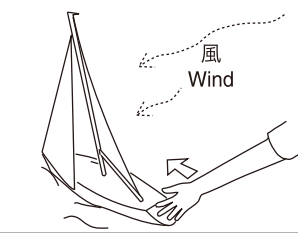
ラダースティックを動かして舵が同じ方向に動くか確認する。  
Ensure the yacht turns as per transmitter input. (rudder control stick)



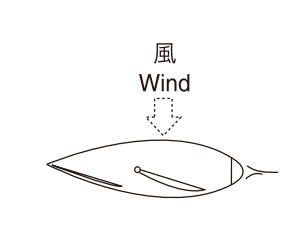
セールコントロールスティックを動かして、セールが確実にコントロールできるか確認する。  
Ensure the sails open and close as per your transmitter inputs. (sail control stick)



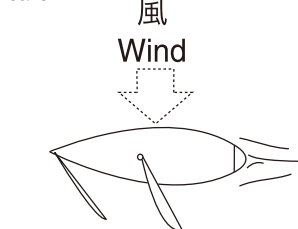
横風を受けるようにして押し出す。  
Put the sail boat to water, exposing its sails to the wind blowing from the side.



風の弱い時、又はスピードを出す時はセールを閉じる。  
With light winds or your yacht running at faster speed, close the sails.

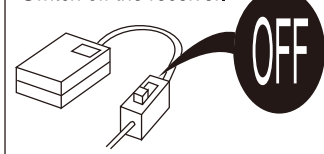


風が少し強い時、又はゆっくり走る時はセールを広げる。  
With strong winds or your yacht running at low speed, open the sails.

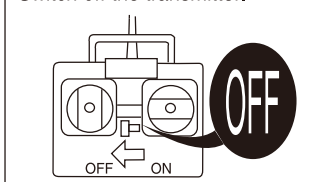


走航後  
After Running

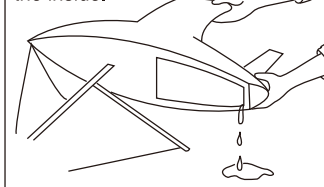
受信機のスイッチを OFF に。  
Switch off the receiver.



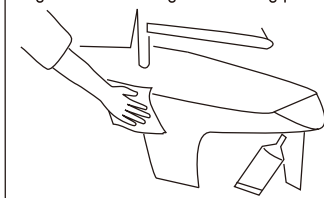
送信機のスイッチを OFF に。  
Switch off the transmitter.



船内に入った水を抜き乾かす。  
Should water come inside the yacht, wipe it up and let dry the inside.



走航後は水洗いし回転部分にグリスを塗しておく。  
After sailing, wipe the hull dry and regrease all moving and rotating parts.



安全上の注意  
Cautions for Safety

人の近くや、流れの速い所では走航させない。  
Never sail your yacht near people or in places with strong currents!



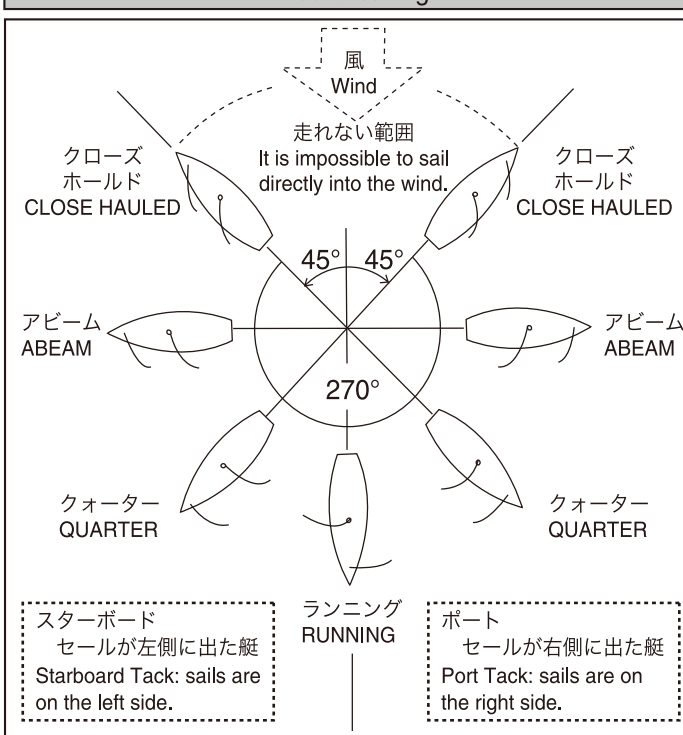
危険な場所では絶対走航させない。  
Never sail your yacht in unsafe places!



泳いで取りに行くことは絶対にしないでください。  
Never swim after your yacht to retrieve it! This is very dangerous to life!



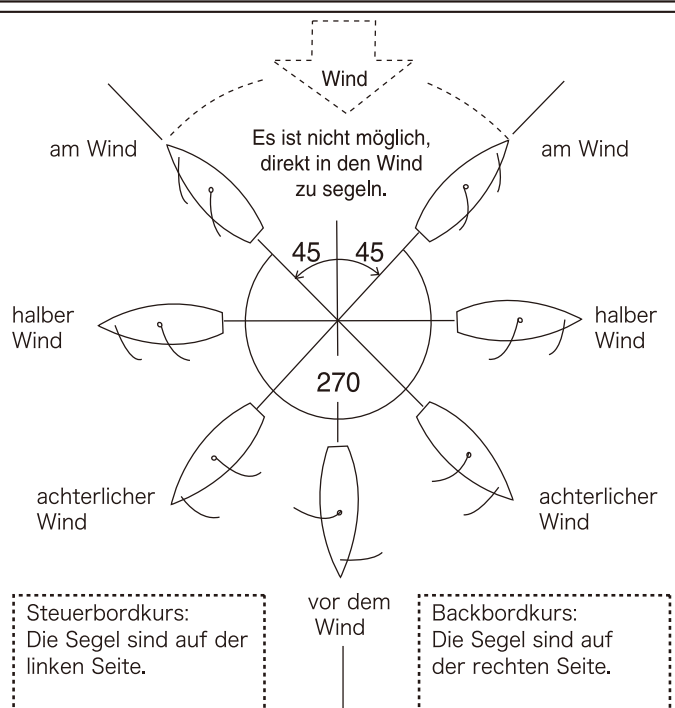
走航の種類  
Kinds of sailing



## Hinweise zur Bedienung

| Vor der Fahrt                                                                                                                                                                                                  | Während des Betriebes                                                                            | Nach dem Betrieb                                                                                                    |  Sicherheitshinweise |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Achten Sie darauf, dass Sie keine anderen Personen mit dem Modell stören und verletzen.                                                                                                                        | Stellen Sie sicher, dass sich das Schiff entsprechend Ihrer Steuerkommandos verhält.             | Schalten Sie den Empfänger aus.                                                                                     | Segeln Sie nicht in der Nähe von Menschen oder in Gewässern mit starker Strömung.                       |
| Sehen Sie sich hierzu auch die Bedienungsanleitung Ihrer RC-Anlage an.                                                                                                                                         | Stellen Sie sicher, dass sich die Segel entsprechend Ihrer Steuerkommandos öffnen und schließen. | Schalten Sie den Sender aus.                                                                                        | Segeln Sie niemals in unsicheren Gewässern.                                                             |
| Stellen Sie sicher, dass alle Taue die richtige Länge aufweisen, so, wie es in der Bedienungsanleitung beschrieben ist.                                                                                        | Setzen Sie das Schiff so in das Wasser, dass das Segel im Wind liegt.                            | Sollte Wasser in das Schiff gelangt sein, so drehen Sie es um und lassen das Wasser herauslaufen.                   | Schwimmen Sie nicht hinter Ihrem Schiff hinterher, um es zurückzuholen. Lebensgefahr!                   |
| Stellen Sie sicher, dass Ihr Frequenzkanal der RC-Anlage nicht mit anderen Modellsportlern gleich ist, da Sie sonst Störungen haben. Sprechen Sie sich vor dem Einschalten mit den anderen Modellsportlern ab. | Ziehen Sie das Segel dichter, um das Schiff schneller segeln zu lassen.                          | Säubern Sie nach dem Segeln den Rumpf mit einem Tuch und fetten Sie alle sich drehenden und beweglichen Teile nach. |                                                                                                         |
| Ziehen Sie die Antenne ganz heraus.                                                                                                                                                                            | Lassen Sie das Segel bei starkem Wind etwas aufgehen, um die Geschwindigkeit zu drosseln.        |                                                                                                                     |                                                                                                         |
| Schalten Sie den Sender ein.                                                                                                                                                                                   |                                                                                                  |                                                                                                                     |                                                                                                         |
| Schalten Sie den Empfänger ein.                                                                                                                                                                                |                                                                                                  |                                                                                                                     |                                                                                                         |

### Verschiedene Arten des Segelns



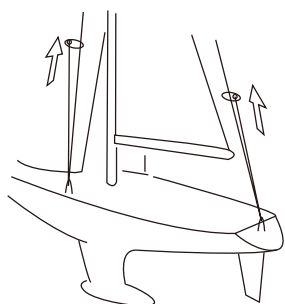
# UTILISER VOTRE MODELE EN TOUTE SECURITE

## Avant de commencer

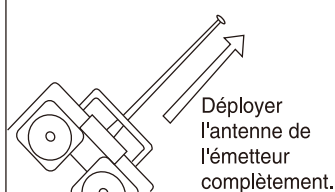
Ce voilier radiocommandé peut provoquer des dommages aux biens ou aux personnes. Vous en êtes responsable !!!

Pour l'installation et l'utilisation de la radiocommande se référer à la notice.

Vérifier que les haubans sont tendus correctement.

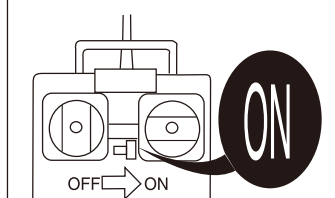


Si le voilier agit indépendamment de vos commandes, c'est qu'un autre émetteur utilise la même fréquence que vous. Ne pas essayer de le faire fonctionner dans ces conditions il peut devenir incontrôlable.

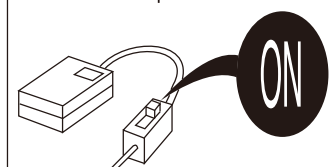


Déployer l'antenne de l'émetteur complètement.

Allumer l'émetteur.

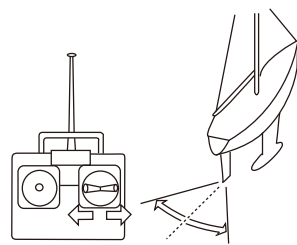


Allumer le récepteur

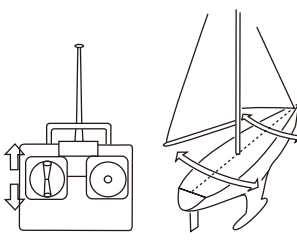


## Sur l'eau

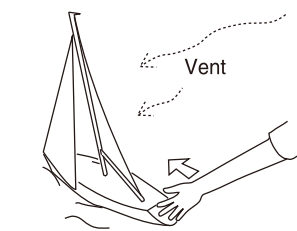
Vérifier que le voilier tourne en proportion de votre action sur le manche de gouvernail de l'émetteur.



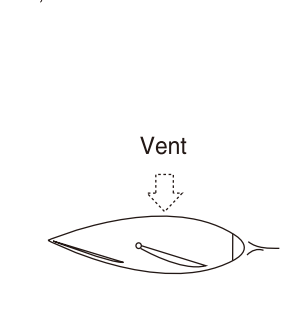
Vérifier que le réglage de la voile du voilier change en proportion de votre action sur le manche de contrôle des voiles.



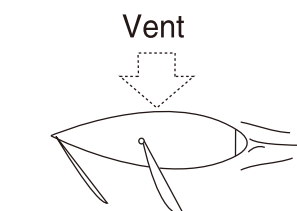
Mettre le voilier à l'eau de manière qu'il prenne le vent par le travers.



Par brise légère ou pour aller plus vite, border les voiles au maximum.

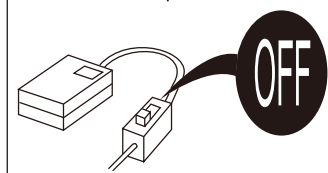


Si le vent est fort ou pour ralentir ouvrir les voiles.

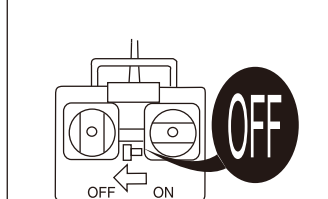


## Après utilisation

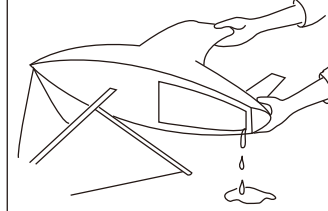
Eteindre le récepteur.



Eteindre l'émetteur.



Si de l'eau est à l'intérieur, la retirer, éponger le bateau et laisser sécher.

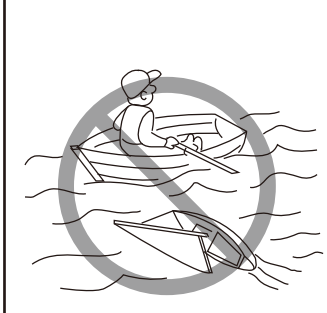


Essuyer la coque et graisser les pièces en mouvement.



## ATTENTION

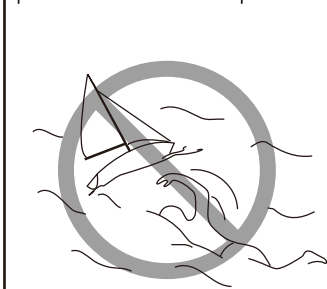
Ne jamais naviguer proche d'embarcation, de nageur ou dans des zones de forts courant.



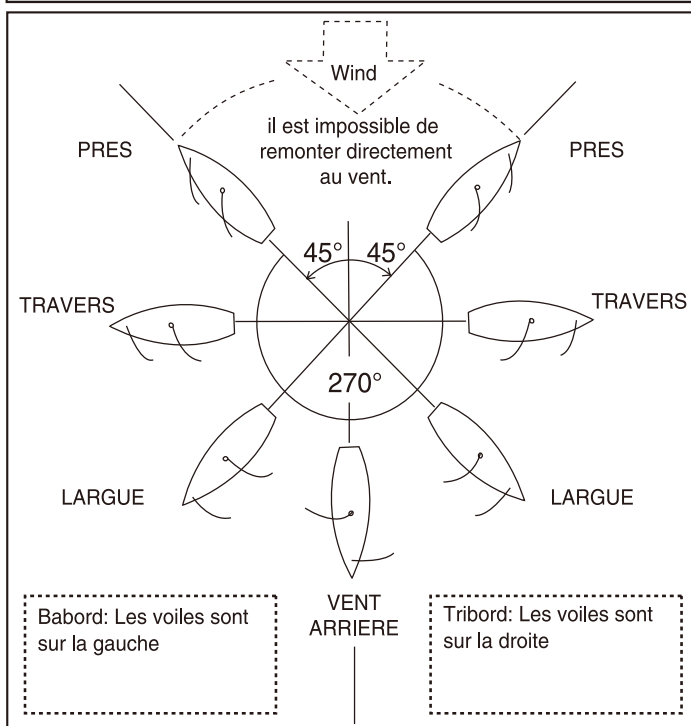
Eviter les endroits dangereux.



Ne jamais nager après votre voilier pour le sauver ou le récupérer.



## ALLURES





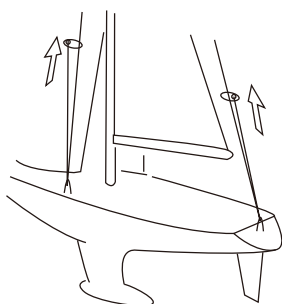
## CONSEJOS DE SEGURIDAD

### Antes de navegar

Su modelo Kyosho R/C puede alcanzar altas velocidades y podría causar daños a personas y propiedades si no es utilizado correctamente. Maneje siempre su velero con precaución.

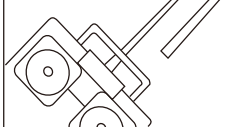
Lea el manual de su equipo de radio antes de comenzar el montaje del modelo.

Asegúrese que todos los cabos están perfectamente colocados.

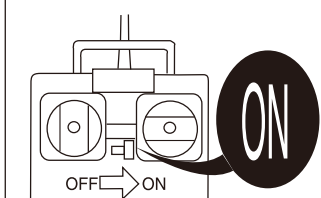


Si su modelo comienza a funcionar solo, puede haber algún modelista utilizando la misma frecuencia que usted. **NO NAVEGUE** su modelo bajo estas condiciones ya que podría perder el control del mismo.

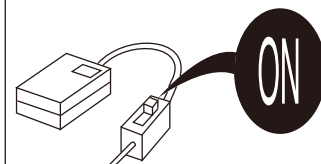
Extienda completamente la antena de la emisora.



Conecte la emisora.

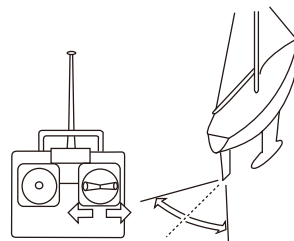


Conecte el receptor

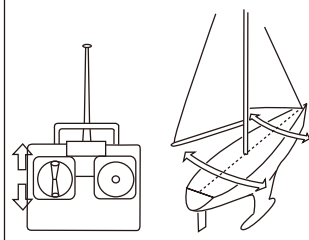


### Mientras navega

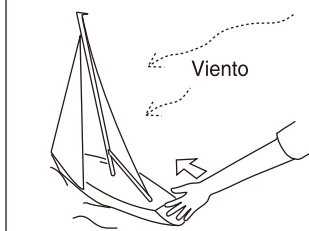
Asegúrese que el velero gira en proporción a los movimientos de los sticks de la emisora.



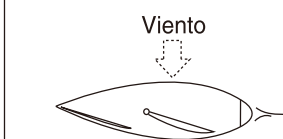
Asegúrese que las velas giran en proporcional movimiento del stick de su emisora.



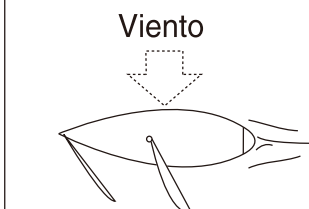
Coloque su modelo en el agua procurando que el viento sople por donde indica el dibujo.



Cuando sople un ligero viento o el velero navegue a gran velocidad, exponga la máxima superficie de velas al viento.

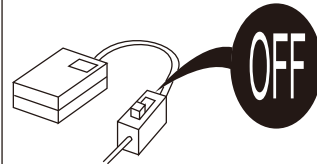


Con viento fuerte o cuando observe que el velero navega a baja velocidad, abra las velas.

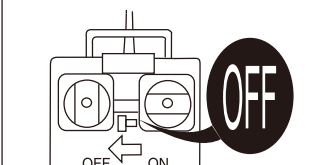


### Después de navegar

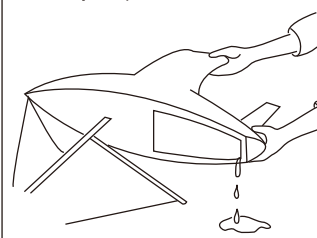
Desconecte el receptor.



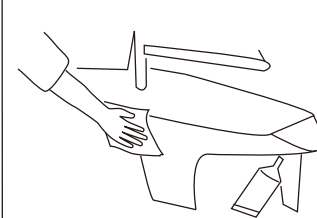
Desconecte la emisora.



Si entra agua, retírela y seque su modelo.



Después de navegar, limpie el modelo y séquelo. Aplique grasa si fuera necesario



### Precauciones

No navegue su modelo cerca de bañistas ni en lugares con fuertes corrientes. Tampoco en el mar.



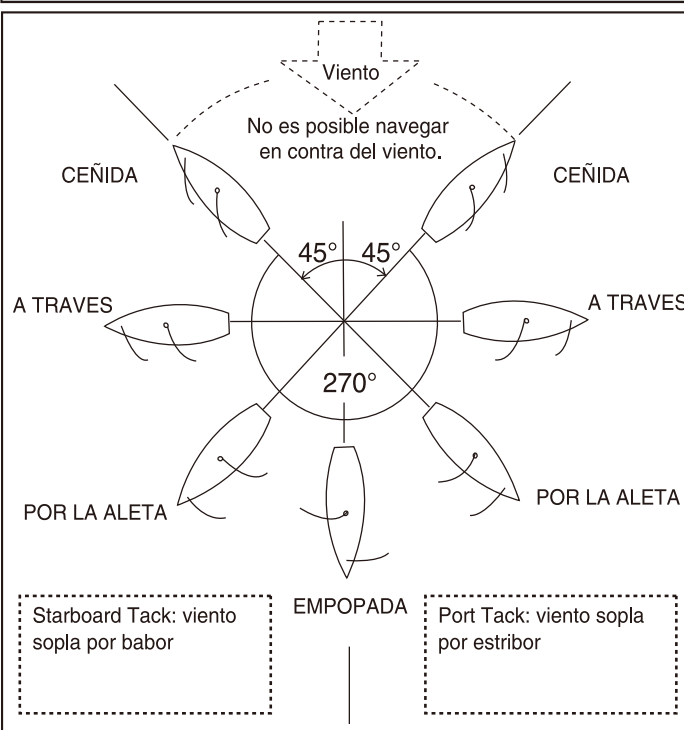
Nunca navegue su modelo en lugares peligrosos



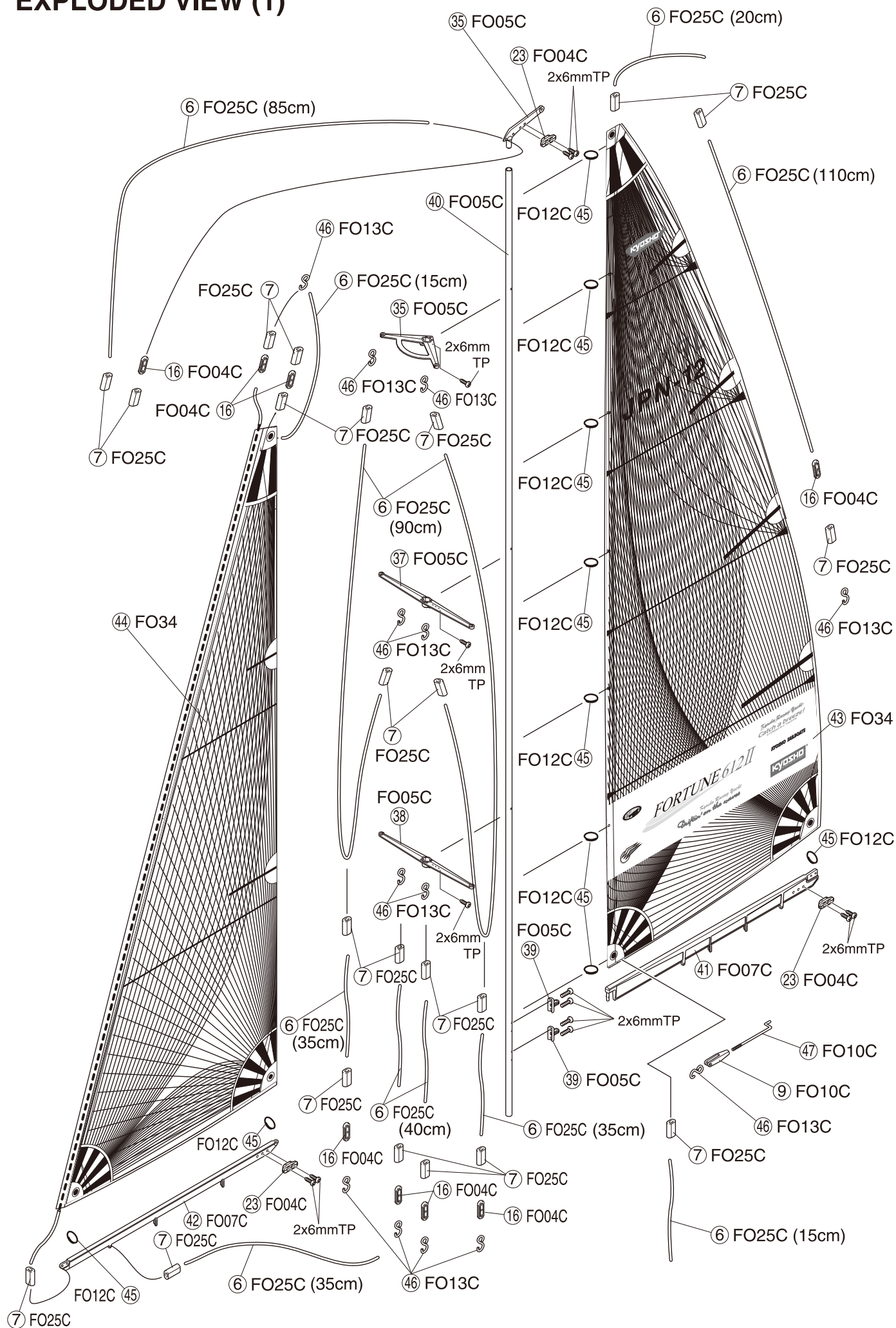
No intente **NUNCA** rescatar su modelo lanzándose al agua en lugares con fuertes corrientes.



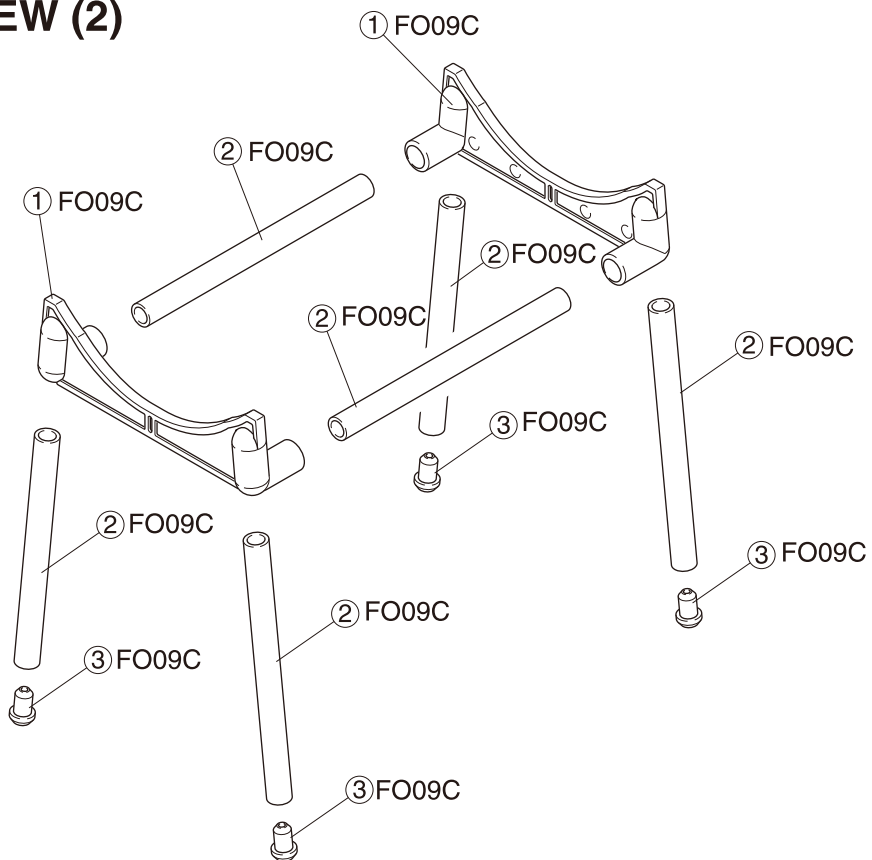
### Tipos de navegación



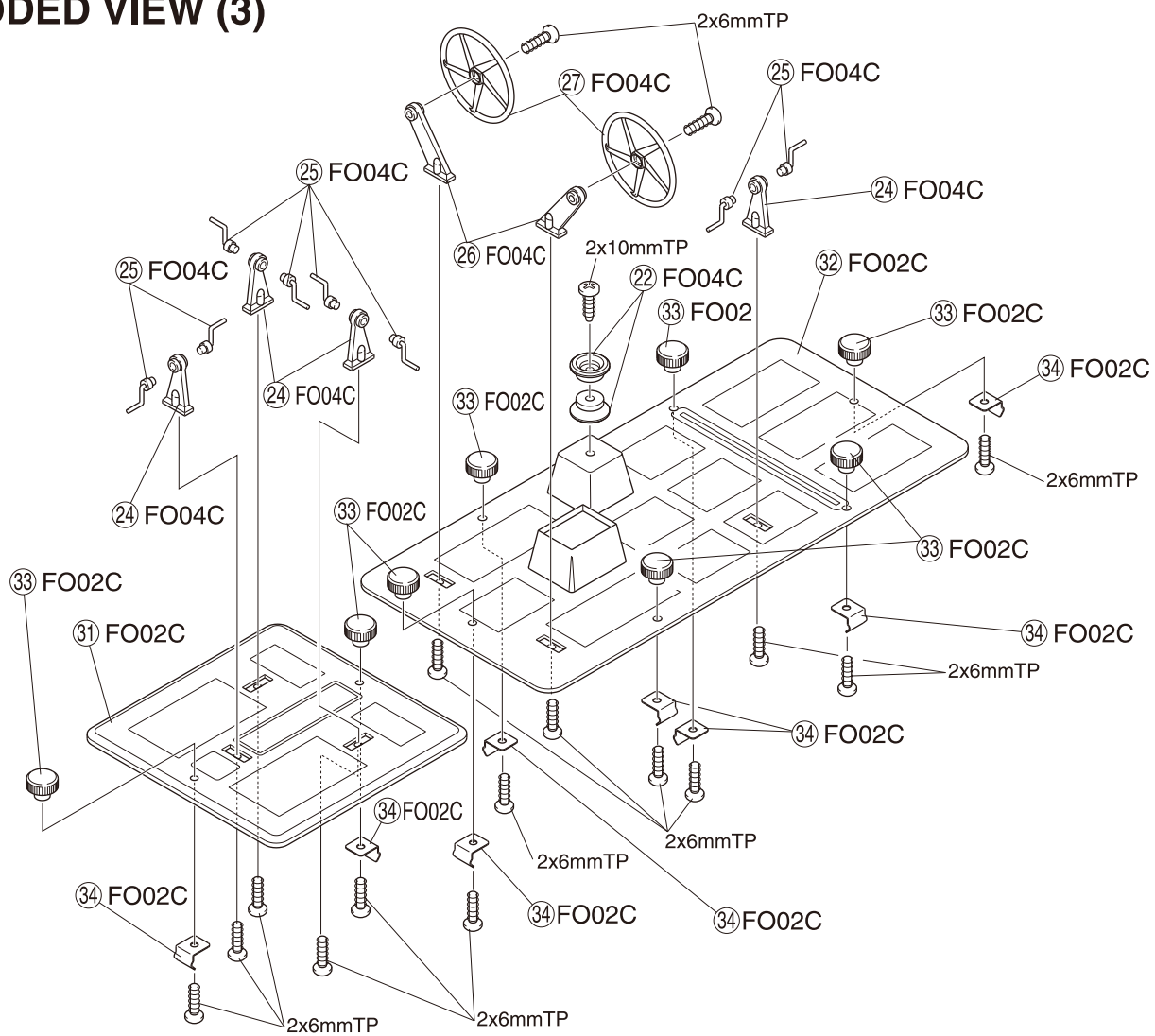
## EXPLODED VIEW (1)



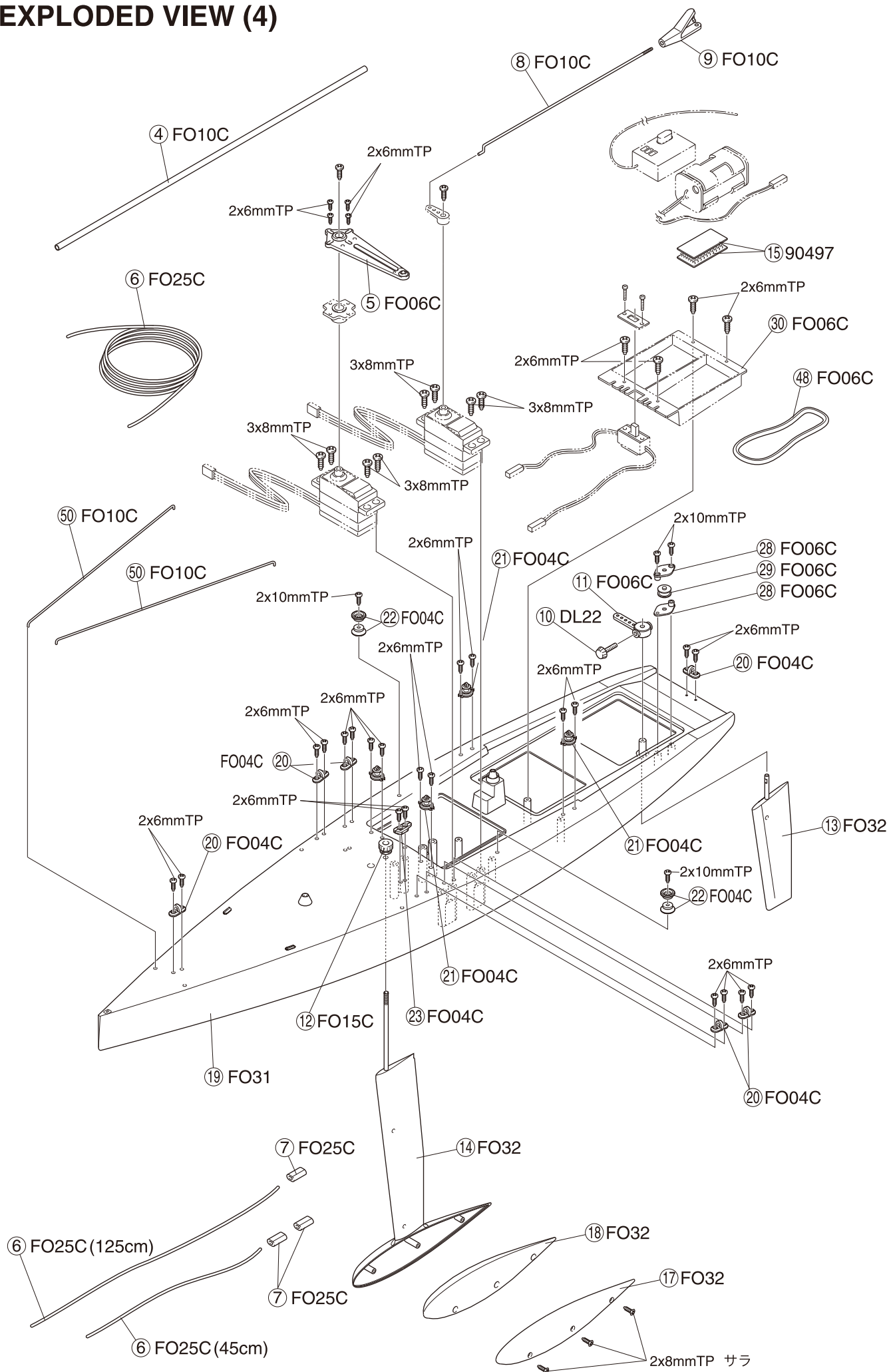
## EXPLODED VIEW (2)



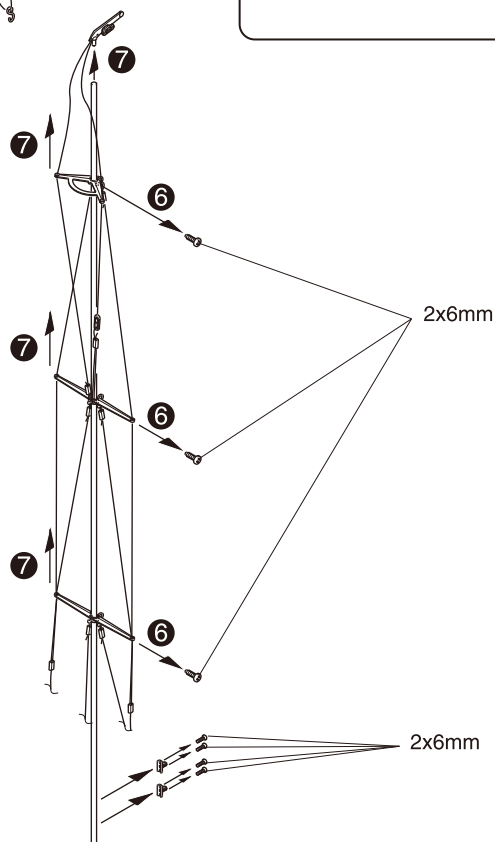
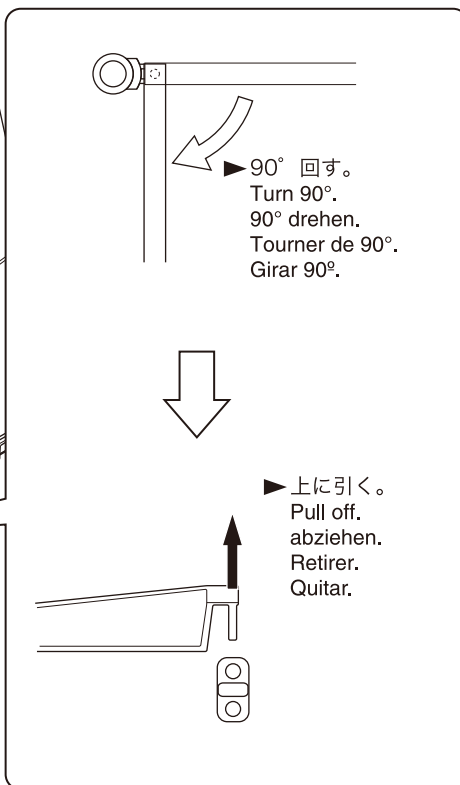
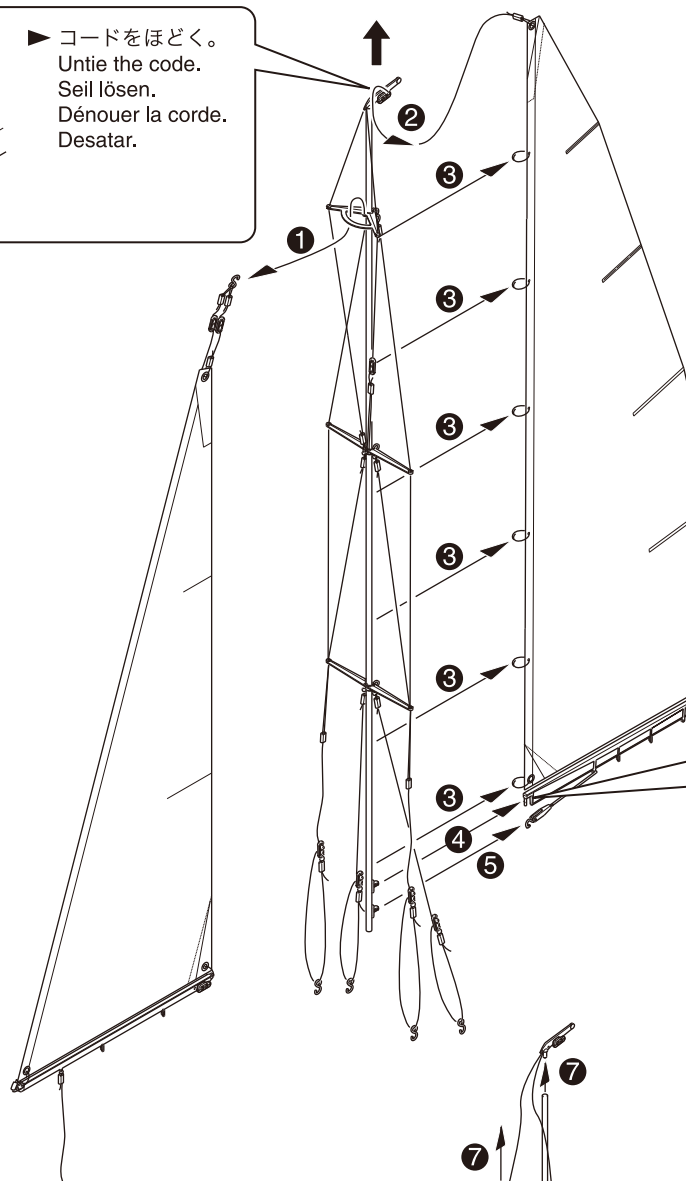
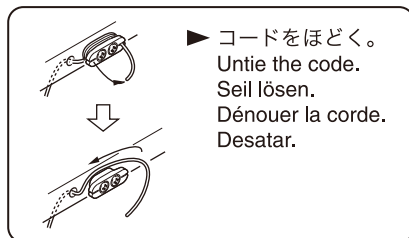
### EXPLODED VIEW (3)



# EXPLODED VIEW (4)







① ② ③ 番号の順に組立てる。  
Assemble in the specified order.  
Bauen Sie die Stufen in der angegebenen Reihenfolge.  
Assemblez dans l'ordre indiqué.  
Realice el montaje en el orden señalado.

スペアパーツ SPARE PARTS

★ : FOR JAPANESE MARKET ONLY.

| 品番<br>No. | パーツ名<br>Part Names        | 内容 (キーNo.と入数)<br>Description<br>(Key No. & Qty.)     | ★定価<br>(税込) | ★発送<br>手数料        |
|-----------|---------------------------|------------------------------------------------------|-------------|-------------------|
| FO02C     | ハッチセット<br>Hatch Set       | ③① ③② x 1<br>③③ ③④ x 8                               | 1260        | 210<br>一律<br>(税込) |
| FO04C     | 艀装パーツ<br>Rigging Parts    | ②⑥ ②⑦ x 2<br>②① ②③ ②④ x 4<br>②② ②② x 6<br>①⑥ ②⑤ x 10 | 525         |                   |
| FO05C     | マストセット<br>Mast Set        | ③⑤ ③⑥ ③⑦ ③⑧ ④① x 1<br>③⑨ x 2                         | 1890        |                   |
| FO06C     | メカボックス<br>Radio Box       | ②⑧ x 2<br>⑤ ①① ②⑨ ③① ④⑧ x 1                          | 420         |                   |
| FO07C     | ブーム<br>Boom               | ④① ④② x 1                                            | 420         |                   |
| FO09C     | 船台<br>Stand               | ① x 2<br>③ x 4<br>② x 6                              | 1575        |                   |
| FO10C     | ロッドセット<br>Rod Set         | ④ ⑧ ④⑦ x 1<br>⑨ ⑤① x 2                               | 1050        |                   |
| FO12C     | セールリング<br>Sail Ring       | ④⑤ x 12                                              | 315         |                   |
| FO13C     | Sフック<br>S-Hook            | ④⑥ x 10                                              | 315         |                   |
| FO15C     | 3mmキールナット<br>3mm Keel Nut | ①② x 2                                               | 315         |                   |

| 品番<br>No. | パーツ名<br>Part Names                                        | 内容 (キーNo.と入数)<br>Description<br>(Key No. & Qty.) | ★定価<br>(税込) | ★発送<br>手数料        |
|-----------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------|-------------------|
| FO25C     | コード (白)<br>Cord (White)                                   | 20m<br>⑦ x 22                                    | 735         | 210<br>一律<br>(税込) |
| FO31      | 船体 (フォーチュン 612 II)<br>Hull (FORTUNE 612 II)               | ①⑨ x 1                                           | 6825        |                   |
| FO32      | ラダー/キール (フォーチュン 612 II)<br>Rudder & Keel (FORTUNE 612 II) | ①③ ①④ ①⑦ ①⑧ x 1                                  | 2415        |                   |
| FO33      | デカール (フォーチュン 612 II)<br>Decal (FORTUNE 612 II)            | デカール一式<br>Decal                                  | 1260        |                   |
| FO34      | セールセット (フォーチュン 612 II)<br>Sail Set (FORTUNE 612 II)       | ④③ ④④ x 1                                        | 2310        |                   |
| FO36      | 人形セット (フォーチュン 612 II)<br>Figure Set (FORTUNE 612 II)      | 人形x5体、両面テープ<br>Figure X 5, Double-sided Tape.    | 1890        |                   |
| DL22      | 化粧ビス3×10mm<br>Fitting Screw 3x10mm                        | ①⑩ x 5                                           | 210         |                   |
| 90497     | マジックテープ<br>Magic Tape                                     | ①⑤ x 2                                           | 420         |                   |

キットの部品の一部にはスペアパーツとして販売してないものがあります。  
京商ではオプションパーツを販売していますのでお買い求めください。  
Some of the parts included are not available as spare parts.  
Purchase optional parts instead.

パーツの定価に消費税が含まれております。また、定価、発送手数料、  
消費税は平成20年5月15日現在のものです、法規改正、運賃改定、諸事情  
などにもない変更になりますのでご了承ください。





京商ホームページ  
[www.kyosho.com](http://www.kyosho.com)

\*Hereby, KYOSHO CORPORATION, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity (DoC) can be downloaded at following URL.  
[www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html](http://www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html)

\*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht. Die Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Link abgerufen werden:  
[www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html](http://www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html)

\*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante: [www.kyosho.fr/rtte-doc.htm](http://www.kyosho.fr/rtte-doc.htm)

\*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La Declaración de Conformidad (DoC) puede descargarse en la siguiente dirección de Internet: [www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html](http://www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html)

メーカー指定の純正部品を使用して  
安全にR/Cを楽しみましょう。

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115

お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)10：00～18：00

67050806-2 PRINTED IN CHINA